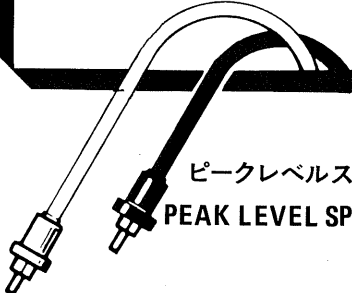
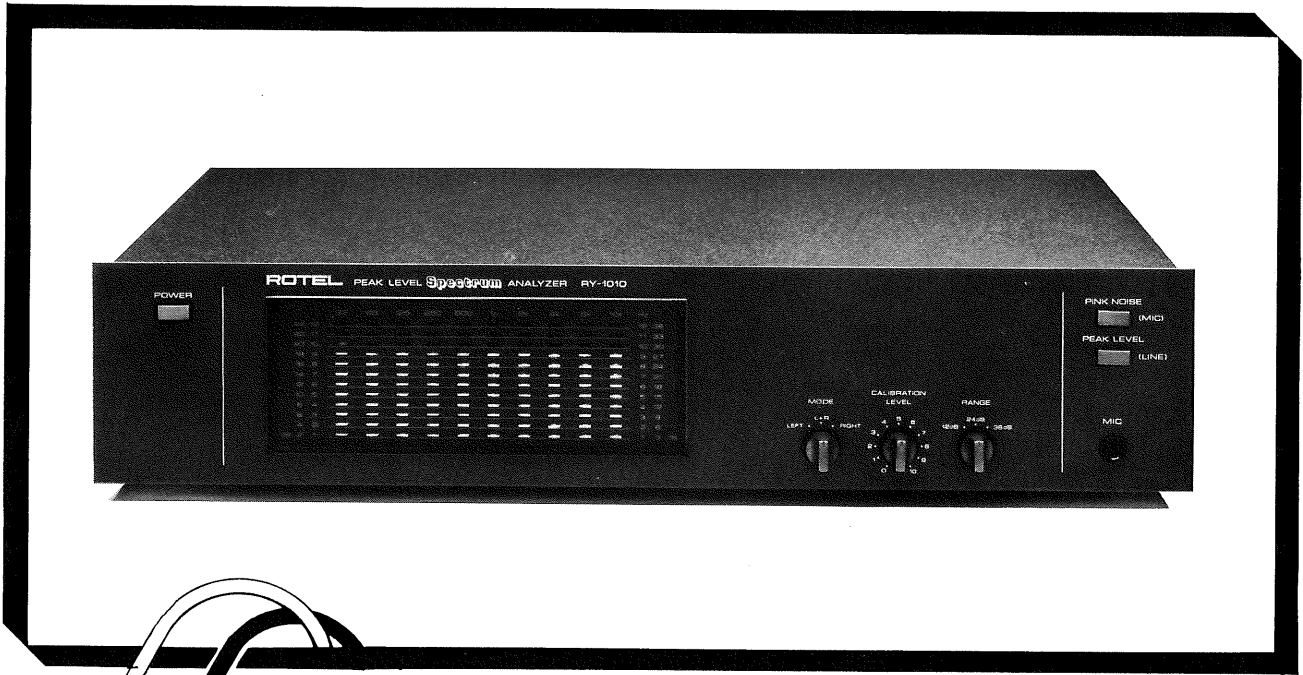


日本語
 ENGLISH
 DEUTSCH
 FRANÇAIS
 NEDERLANDS
 ESPAÑOL
 ITALIANO
 SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.
ROTEL®



ピークレベルスペクトラムアナライザ
 PEAK LEVEL SPECTRUM ANALYZER

RY-1010

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE

Write your SERIAL NUMBER here.
 The number is located near the name plate on the unit's rear panel.

THE ROTEL CO., LTD.
 1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

はじめに

このたびはローテルオーディオ製品をお求めいただきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専業として長い間培ってきた電子技術と、音楽に対する深い愛情が削りあげたものです。

その音質はもとより、機能やデザインに至るまでご使用になる皆様方に必ずご満足していただけるものと確信しております。

本機のご使用のまえに、必ずこの説明書をお読みになり、正しい接続法と使用方法を十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

開発意図

オーディオファン、音楽愛好家の方ならどなたでもお持ちになっている希望のひとつに、音楽をより良い音で楽しみたいという気持ちがあると思います。

しかし、高価なオーディオ機器を揃えるだけでは、必ずしも良い音が出るとは限りません。部屋の条件、スピーカのセットアップの仕方では音は大きく変化してしまします。ローテルはこれを改善するため、すでにオクターブイコライザーを発表、リスニングルームに応じた適切なチューンアップを実現しました。オクターブイコライザーは周波数ごとの音質コントロールができることから、細かなピークやディップを思うように調整し、クオリティの高い理想的な音場創出にお役立ただけております。

このたび、ローテルはこのオクターブイコライザーをさらに有効にお使いいただけるよう、計測機器の花形ともいえるスペクトルアナライザーのオーディオエッセンスを集約した、ピークレベルスペクトラムアナライザーRY-1010を開発いたしました。RY-1010は従来の聴覚のみをたよりにしていた、オクターブイコライザーによる音場補正を視覚的に確認できるものです。プログラムソースの周波数分布、音場特性をはじめ、幅広いオーディオ用途が期待できます。視覚的ディスプレイはソフト面からも、一層のお楽しみをそえることと存じあげます。

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product. Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections.

We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

BACKGROUND OF THE RY-1010

One of the basic things that all audio fans and music enthusiasts look forward to is being able to enjoy the highest possible degree of sound quality when they listen to their favorite music.

Simply using high-cost, high-quality components however, does not in itself guarantee that the listener will be able to obtain this favorable sound quality. A wide variety of factors, including the nature of the listening environment as well as the placement of the speakers, play a major role in the acoustic quality of any music system.

In order to provide for compensation and modification of these factors, Rotel has previously made available a graphic equalizer, which has allowed the user to make suitable adjustments in the tonal qualities of sound in relation to the conditions of the listening room. In allowing the user to shape sound quality over a wide range of specific frequency bands, the graphic equalizer has made it possible to regulate peaks and dips in frequencies to create a custom sound contour matched to one's own personal tastes. This has in turn given the listener the potential to achieve practically ideal sound quality, no matter what the original acoustic conditions of the listening room might be.

Now, to further enhance the effec-

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurwissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten.

Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

ERLÄUTERUNG DES RY-1010

Um die Lieblingsmusik wirklich genießen zu können, ist es für Audio-Freunde und Musikliebhaber eine Grundvoraussetzung, daß die Geräte eine bestmögliche Tonqualität aufweisen.

Teure Spitzengeräte alleine gewährleisten dem Hörer noch nicht, daß die gewünschte Tonqualität erzielt wird. Eine Menge Faktoren, wie z.B. die Beschaffenheit der Raumakustik oder der Aufstellort der Lautsprecher, spielen bei jeder Musikanlage eine entscheidende Rolle für die Tonqualität.

Zur Kompensation und Änderung dieser Faktoren hat Rotel vor kurzem einen grafischen Entzerrer herausgebracht, mit dem eine entsprechende Anpassung des Klangs an die jeweiligen Raumverhältnisse möglich ist. Man kann über einen weiten Bereich spezifische Frequenzen anheben bzw. absenken und somit den Frequenzgang dem persönlichen Geschmack anpassen. Damit erhält der Benutzer die Möglichkeit, eine praktisch ideale Tonqualität zu erzielen, die unabhängig von den Beschaffenheiten des jeweiligen Raumes ist.

Mit dem neuen RY-1010 Spitzenpegel Spektralanalysator hat Rotel eine moderne Komponente für Audio-Meßanlagen entwickelt, die einen weiteren Fortschritt auf dem Gebiet der Entzerrer darstellt. Der RY-1010 ermöglicht dem Benutzer

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvelerez toujours avec un nouveau plaisir.

DESCRIPTION FONDAMENTALE DU RY-1010

Le but principal que recherchent les audiophiles et les passionnés de musique est de pouvoir savourer la musique au plus haut degré possible, surtout quand ils écoutent leurs morceaux favoris. Le fait d'utiliser essentiellement d'onéreux composants de haut de gamme n'offre pas toujours la garantie à l'auditeur d'être entièrement comblé et d'obtenir la qualité acoustique escomptée. Un grand nombre de facteurs incluant la nature propre à l'acoustique du milieu environnant et l'agencement des enceintes jouent un rôle primordial dans la détermination de la qualité acoustique d'une chaîne.

Pour qu'une correction et une modification de ces facteurs puisse être opérée, Rotel a déjà mis au point un égaliseur graphique permettant à son utilisateur d'apporter toutes les corrections possibles à la qualité acoustique du son à délivrer en conjonction avec les conditions acoustiques présentées par le salon d'écoute. En offrant à l'utilisateur la possibilité de modifier la qualité du son sur une large gamme de fréquences charnières spécifiques, l'amélioration par égaliseur graphique lui permet d'équilibrer les crêtes et les inclinaisons acoustiques des fréquences de façon à produire un contour sonore particulier et parfaitement équilibré aux désirs de chacun. Ceci offre à l'utilisateur un

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audio-product. Rotel audio-producten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparaat. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestatie, uw volle tevredenheid zal wegdragen en dat u plezier zult vinden in de functionele ontwerp-schoonheid bereikt, door het de mens passende ontwerpen, begrip. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelfvertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden.

Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van uitmuntende bedrijfsprestaties.

ACHTERGRONDINFORMATIE OVER DE RY-1010

Eén van de fundamentele dingen waar alle audio-fans en muziekliefhebbers naar uitkijken is de mogelijkheid om tijdens het luisteren naar hun favoriete muziek de hoogst mogelijke graad in geluidskwaliteit te genieten.

Echter, gebruik van kostbare audio-komponenten van hoge kwaliteit alleen garandeert nog niet dat de luisteraar precies die geluidskwaliteit verkrijgt die hij persoonlijk wenst. Een groot aantal factoren — met inbegrip van de soort luisteromgeving, evenals de opstelling van de luidsprekers — spelen een belangrijke rol in de klankkwaliteit van welke muziekinstallatie dan ook.

Ter compensatie en modifikatie van deze factoren vervaardigde Rotel reeds eerder een z.g. grafische gelijkrichter, waarmee de luisteraar de geschikte afstellingen wat betreft de toonkwaliteit van het geluid in relatie tot de condities van de luisterterruimte kon maken. Aangezien er een geluidskwaliteit over een breed bereik van bepaalde frekwentiebanden gevormd kan worden, heeft de grafische gelijkrichter het mogelijk gemaakt hoogte- en dieptepunten in frequenties te reguleren. Derhalve kan een 'echte' geluidscntour die overeenstemt met persoonlijke smaak gekreëerd worden.

Dit heeft op zijn beurt weer tot gevolg dat de luisteraar volledig in

INTRODUCCION

Ante todo quisiéramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento, del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana.

Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute optimo rendimiento por muchos años.

DESCRIPCIÓN FUNDAMENTAL DEL RY-1010

Una de las cosas básicas que todos los audiófilos y melómanos desean es poder gozar del máximo grado posible de calidad sonora cuando escuchan su música favorita.

No obstante, el usar componentes de alto precio y alta calidad no le garantiza al oyente la obtención de calidad sonora favorable. Hay una amplia serie de factores — incluyendo la naturaleza de la sala de audición y posición de los altavoces — que influyen grandemente en la calidad acústica de un sistema audio.

A fin de proveer compensación y modificación de estos factores, Rotel ha lanzado anteriormente un ecualizador gráfico, que permite al usuario hacer los ajustes apropiados en las calidades tonales del sonido en relación con las condiciones de la sala de audición. Al permitirle al usuario el controlar la calidad sonora en una amplia gama de bandas de frecuencia específicas, el ecualizador gráfico ha hecho posible regular las crestas y valles de las frecuencias para crear un ambiente sonoro a la medida de las preferencias personales. Esto le ha brindado al oyente la posibilidad de lograr prácticamente una calidad sonora ideal, sin importar las condiciones acústicas que la sala de audición pueda tener.

Ahora, para potenciar aún más la eficacia del ecualizador, Rotel ha

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel sono destinati ad utilizzare la più recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrà soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrà piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umano-tecnico.

Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti. Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

COGNIZIONE DEL RY-1010

Una delle cose a cui gli appassionati di audio ci tengono in particolare, è la possibilità di poter godere l'ascolto dei loro brani musicali preferiti al più alto livello di qualità del suono.

Semplicemente utilizzando dei componenti costosi e di alta qualità, comunque, non è detto che l'ascoltatore riesca ad ottenere questa favorevole qualità di suno. Un'ampia varietà di fattori, incluso la natura dell'ambiente di ascolto come anche la disposizione dei diffusori, hanno un ruolo importante nella qualità acustica di qualsiasi complesso musicale.

Allo scopo di fornire compensazione e modificazione a questi fattori, la Rotel ha in precedenza reso disponibile un'equalizzatore grafico, che ha permesso di effettuare regolazioni appropriate delle qualità di tono del suono, in relazione alle condizioni ambientali d'ascolto. Permettendo all'utilizzatore di formare una qualità di suono su un'ampio campo di bande di frequenze specifiche, l'equalizzatore grafico ha reso possibile il regolamento dei valori di cresta e di fondo nelle frequenze, per creare un suono convenzionale di contorno adatto ad un gusto personale. Ciò, in cambio, ha dato all'ascoltatore la possibilità di ottenere una qualità ideale di suono, qualunque siano le condizioni acustiche originali dell'ambiente di ascolto.

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår Rotel-produkt. Rotels audioprodukter bygger på den senaste teknologin på elektronikens område och är resultatet av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audiotrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att Ni kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet, och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering", som finns bakom apparatens design och konstruktion.

Innan Ni använder apparaten bör Ni läsa denna bruksanvisning noggrant och göra Er bekant med alla möjliga användningssätt, så att Ni drar största nytta av denna apparat i många år.

FOND AV RY-1010

En basisk sak som alla audio och musik entusiaster letar efter är att njuta av ljud kvalitet när man hör på sin älsklingsmusik. Emellertid, användning av dyra, hög-kvalitet komponenter bör inte för sig själv garantera att lyssnaren kan erhålla den här gynnsamma ljud kvaliteten. Många omständigheter, inklusive beskaffenheten av omgivningen där man lyssnar, liksom placeringen av högtalare, spela en stor del vad beträffar skustiska kvaliteten av vilken som hälst musik anordning. För att kompensera och modifiera dessa omständigheter, Rotel har tidigare åstadkommit en grafisk utjämnare, som har tillåtit förbrukaren att göra passande justeringar i ton kvaliteterna av ljudet beträffande konditionerna av lyssningsrummet. Vid att tillåta förbrukaren att forma ljudets kvalitet över en vid bärridd av specifika frekvensbanden, den grafiska utjämnaren har gjort det möjligt att regulera maxima och minima i frekvenserna så att åstadkomma byggda på beställning ljud konturer anpassade till individuella smaken. Detta har följaktigen givit lyssnaren potential att uppnå praktiskt taget ideal ljud kvalitet, det gör detsamma huruledes de ursprungliga konditionerna av lyssningsrummet kunde vara. Nu, att bortre höja audio utjämnarens effektivitet, Rotel har utexperimenterat en ursprunglig komponent av audio mätverktyg i den nya

tiveness of the audio equalizer, Rotel has developed the ultimate component in audio measuring equipment, with the new RY-1010 Peak Level Spectrum Analyzer. The RY-1010 now offers the listener positive visual confirmation of all sound compensations made, whereas with previous graphic equalizers, the user has been forced to rely solely on his sense of hearing when making these adjustments. The RY-1010 gives the user a wide range of use potentials, including division of program source frequency bands, as well as compensation of room acoustics, to name but two. In addition, the illuminated LED graph panel display, which allows visual monitoring of all frequencies, adds a further dimension of pleasure to the use of this superior component.

eine direkte visuelle Anzeige aller eingestellten Klangkompositionen. Die bisherigen grafischen Entzerrer verlangten von dem Benutzer, daß er sich bei der Einstellung ausschließlich auf seinen Gehörsinn verläßt. Der RY-1010 bietet dem Benutzer ein weites Feld von Einsatzmöglichkeiten, wie z.B. Frequenzgangskontrolle der Programmquellen und Anpassung an die Raumakustik, um nur zwei zu nennen. Außerdem sind die leuchtenden LED Anzeigen, die eine visuelle Kontrolle aller Frequenzen ermöglichen, ein erfreulicher Fortschritt für den Benutzer dieser Hochleistungsanlage.

potentiel non négligeable lui permettant de modeler à son idée une qualité particulière de reproduction du spectre sonore, quelles que soient les conditions acoustiques présentées par le salon d'écoute. A présent, pour mieux souligner toute l'efficacité proposée par l'égaliseur d'audiofréquences, Rotel a mis au point le dernier cri en termes de composant de mesure audio, nommé l'analyseur de spectre sonore de niveau de crêtes RY-1010. Le RY-1010 permet à son utilisateur d'opérer un contrôle visuel efficace de toutes les corrections acoustiques qu'il apporte, alors que les précédents modèles d'égaliseurs graphiques obligeaient essentiellement leur utilisateur à s'appuyer sur ses sens pour effectuer les divers réglages. Le RY-1010 propose à son utilisateur une vaste gamme de potentiel comprenant la division des bandes de fréquences d'une source de programme comme la correction des conditions acoustiques d'une salle d'écoute, pour ne citer que ces deux là. En outre, le cadran d'affichage graphique à diodes électroluminescentes permettant d'effectuer un contrôle visuel de toutes les fréquences vient renforcer le plaisir de l'opérateur à l'usage de ce composant de haut de gamme.

de macht is een bijna ideale geluidskwaliteit te verkrijgen, onafhankelijk van de eigenlijke klankcondities van de luisterruimte. Nú heeft Rotel — om de doelmatigheid van de audio-gelijkrichter nog groter te maken — het allernieuwste toestel binnen het bereik van audio-meetinstrumenten ontwikkeld, en wel de RY-1010 Piek-niveau Spectrum Analyzer. De RY-1010 biedt de luisteraar positieve visuele bevestiging van alle gemaakte geluidskompensaties, terwijl er met vroegere grafische gelijkrichters voor het maken van deze afstellingen enkel en alleen op het gehoor afgegaan kon worden. De RY-1010 geeft toegang tot een grote reeks mogelijkheden, zoals scheiding van frekwentiebanden van programmabronnen, compensatie van klanken van de luisterruimte, om er maar twee te noemen. Verder verschaft de LED- (lichtuitzendende diode) weergave visuele controle van alle frekwenties en vergroot het plezier in de omgang met dit supertoestel nog meer.

desarrollado el máximo en componentes para medición audio: el RY-1010, Analizador Espectral de Nivel de Cresta. El RY-1010 ahora le ofrece al oyente una confirmación visual de todas las compensaciones sonoras hechas, mientras que con los equalizadores gráficos anteriores, el usuario tenía que hacer los ajustes fiándose sólo del oído. El RY-1010 ofrece mayor gama de posibles usos, como, por ejemplo, división de las bandas de frecuencia de la fuente de programa, o compensación de la acústica de la sala. Además, el panel indicador gráfico iluminado, que permite comprobación visual de todas las frecuencias, añade una dimensión más al placer de usar este excelente componente.

Ora, per aumentare ulteriormente l'efficienza dell'equalizzatore audio, la Rotel ha sviluppato l'ultimo componente nel campo delle apparecchiature audio di misurazione, con il nuovo RY-1010, Analizzatore Spettrale dei Livelli di Cresta. Il RY-1010 ora offre all'ascoltatore una positiva conferma visuale di tutte le compensazioni di suono effettuate, mentre con i precedenti equalizzatori grafici, l'utilizzatore era costretto a contare solamente sul proprio senso dell'udito, quando effettuava tali regolazioni. Il RY-1010 offre all'utilizzatore un'ampio campo di possibilità d'uso, incluso la divisione delle bande di frequenza della sorgente del programma, come anche la compensazione delle acustiche ambientali, per nominarne due. In più, l'indicatore di livelli illuminato del grafico LED, aggiunge una ulteriore dimensione di piacere all'uso di questo componente di qualità superiore.

RY-1010 Spektrum Maximum Nivå Analysatorn. RY-1010 offerar lyssnaren nu positiv visuell bekräftelse av alla verkställda ljud kompensationer, medan med tidigare grafik utjämnarna förbrukaren har varit forcerad att lita endast på sina sinnen när dessa justeringar voro gjorda. RY-1010 giver förbrukaren ett stort område av användningspotential, inklusive delning av program källa frekvensbanden, så väl som kompensering av rumsakustik, att benämna endast två, Ytterligare, den illuminerade LED grafisk kurva panel indikering, vilken görs möjligt observation av alla frekvenser, ökar vidara en nöje dimension till bruk av denna överlägsna komponent.

特徴

音響測定や音場補正に役立つ、ライン入力のほかにマイク入力とピンクノイズジェネレーターを内蔵。プログラムソースの周波数分布、スピーカの周波数特性など可聴周波数全域の音響レベルを簡単に調べることができます。

FEATURES OF THE RY-1010

Line and microphone inputs, plus a built-in pink noise generator, to provide for measurement and compensation of acoustic qualities. LED display graph allows ready confirmation of program source frequencies and speaker frequency characteristics over the entire audible frequency range.

BESONDERE MERKMALE DES RY-1010

Line- und Mikrophoneingänge, sowie eingebauter Rauschgenerator für rosa Rauschen, so daß Messungen und Einstellungen der akustischen Größen möglich ist. Die LED Anzeige ermöglicht einen sofortigen Überblick über die Frequenzen der Programmquelle und die Frequenzcharakteristik der Lautsprecher im gesamten Hörbereich.

CARACTERISTIQUES DU RY-1010

Entrées de ligne et microphone, générateur de bruit rose incorporé permettant l'analyse des caractéristiques acoustiques propres à tout salon d'écoute et des corrections à apporter. L'affichage graphique à diodes électroluminescentes LED assure constamment une confirmation visuelle des fréquences de la source de programme et des caractéristiques propres aux fréquences de haut-parleurs sur toute l'étendue des fréquences audibles.

KENMERKEN VAN DE RY-1010

Lijn- en mikrofoongangen en een ingebouwde ruisgenerator voor hoogtonig 'plop'-geluid ter verschaffing van een meting en compensatie van klankkwaliteiten. Een LED-weergave zorgt voor directe bevestiging van de frekwenties van de programmabron en van de luidspreker-weergavekarakteristieken over het gehele hoorbare frekwentiebereik.

CARACTERISTICAS DEL RY-1010

Entradas Line y de micrófono, además generador de ruido rosado para proporcionar medición y compensación de cualidades acústicas. El indicador gráfico de LED (diodo fotoemisor) permite pronta confirmación de las frecuencias de la fuente de programa y de las características de los altavoces en todo el espectro de frecuencias audibles.

CARATTERISTICHE DEL RY-1010

Ingressi per Line e microfono, in più un generatore incorporato di rumore rosa, per fornire misurazione e compensazione di qualità acustiche. L'indicatore grafico a LED permette una pronta conferma delle frequenze della sorgente del programma e le caratteristiche di frequenza dei diffusori su tutto il campo udibile delle frequenze.

RY-1010 EGENSKAPER

Bransch och mikrofon inläsning plus inbyggd skärbrus generator för att uppmäta och kompensera akustiska kvaliteter. LED indikator grafisk kurva möjliggörs kvick konfirmation av program källa frekvenser och högtalare frekvens egenskaper över hela hörbara området.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

設置場所について

負担なところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿度やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte und ebene Oberfläche, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrationen, hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, daß Sie das Gerät nicht an einen Ort aufstellen, wo die Luftzufuhr beeinträchtigt ist, z.B. nahe einer Wand oder in einem Bücherregal. Eine schlechte Belüftung kann unerwünschte Störungen des Gerätes zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurez-vous que l'endroit où vous allez installer l'appareil soit uniformément plat, exempt de humidité, de vibrations, qu'il ne soit pas sujet à des températures extrêmes et qu'il ne soit pas exposé directement au rayon du soleil. N'accollez pas l'appareil contre le mur ou d'autre objet, car le manque de ventilation lui en résulterait des dommages.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het hiet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Procure colocar la unidad en un sitio plano libre de humedad, vibración, altas temperaturas y protegido de la luz solar directa. Cuide no situar la unidad en espacios mal aireados como junto a una pared o estantería. Una ventilación insuficiente causa efectos indeseables en la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi che l'unità sia collocata su di un supporto piano e ben livellato, in cui sia protetta da umidità, vibrazioni, alte temperature e non direttamente esposta alla luce del sole. Fare attenzione a non collocare l'unità in uno spazio molto ristretto come, ad esempio, vicino ad una parete, oppure su uno scaffale di una libreria — Una scarsa ventilazione produrrà indesiderabili effetti sull'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation försämrar på apparatens funktion.

電源について

この機の電源コードは必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにシステムを組むプリメインアンプやコンローラアンプのリアパネルの予備電源コンセントに接続してお使いください。加力電源や100V以外の電源をご使用になってはいけません。

POWER SUPPLY CONNECTION

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). You may simply plug the unit into a wall outlet, or into your amplifier's switched or unswitched AC outlet. If it is plugged into a switched outlet, by leaving the power switch of the unit on, you will be able to maintain switching control for the RY-1010 with your amplifier. If it is connected to an unswitched outlet, like connecting to a wall outlet you must use the RY-1010's own power switch for switching control.

CAUTION — Do not apply power without first making sure the proper connections are completed. If you live in U.K. and your unit comes with 2-core cord without a plug, be sure to read the exclusive caution for U.K.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haushaltsstrom (Wechselstrom). Verbinden Sie es einfach mit einer Wandsteckdose oder mit einem der geschalteten oder ungeschalteten Wechselstrom-Anschlüssen, die sich auf der Rückseite Ihres Verstärkers befinden. Ist das Gerät mit einem geschalteten Anschluß verbunden, dann lassen Sie den Netzschalter des RY-1010 immer auf ON stehen. Beim Ein- und Ausschalten des Verstärkers wird der RY-1010 dann ebenfalls ein- bzw. ausgeschaltet. Ist der RY-1010 mit einem ungeschalteten Anschluß verbunden, so muß er wie bei Verbindung mit einer Wandsteckdose mit seinem eigenen Netzschalter einund ausgeschaltet werden.

ACHTUNG: Versichern Sie sich vor dem Einschalten des Gerätes, daß alle Verbindungen richtig hergestellt sind. Falls Sie in England leben, und Ihr Gerät ein zweidriges Kabel ohne Stecker hat, lesen Sie unbedingt die exklusive Erklärung für England.

ALIMENTATION EN COURANT ELECTRIQUE

Branchez la prise mâle du cordon d'alimentation de votre RY-1010 dans la prise femelle murale ou à la sortie AC outlet de la prise commutable switched ou de la prise noncommutable unswitched sur le panneau arrière de l'amplificateur. Si le RY-1010 est raccordé à la prise commutable, vous devez mettre d'abord l'interrupteur général de puissance sur on puis l'interrupteur général du RY-1010 sur ON. Si votre RY-1010 est raccordé à la prise noncommutable, vous pouvez le mettre en marche à partir de son interrupteur général sans passer par l'amplificateur.

REMARQUE: Ne mettez pas en marche le RY-1010 sans vous êtes au préalable assuré que tous les branchements soient correctement terminés. L'appareil pour l'Angleterre est équipé d'un cordon à deux câbles, lisez attentivement les recommandations s'y rapportant.

NETAANSLUITING

Dit apparaat vereist normale netspanning (wisselstroom). U kunt het apparaat eenvoudigweg op een wandcontactdoos, of de op uw versterker geschakelde of ongeschakelde contactdoos aansluiten. Als het is aangesloten op een geschakelde contactdoos, kunt u door het aanlaten van de netschakelaar op uw unit, de schakel regeling voor uw RY-1010 met uw versterker of ontvanger behouden. Als het is aangesloten op een ongeschakelde contactdoos, zoals een wandcontactdoos, moet men de netschakelaar van de RY-1010 voor schakelcontrole, benutten.

WAARSCHUWING: Het apparaat pas inschakelen, wanneer men zich verzekerd heeft, dat alle verbindingen op de juiste manier tot stand zijn gebracht. Als u in G.B. leeft en uw unit komt met een tweedradige kabel zonder stekker, dan moet u de speciale verklaring voor G.B. doorlezen.

CONEXION A LA RED

La unidad usa corriente eléctrica doméstica normal (CA). Se puede enchufar el RY-1010 a una toma en la pared o a una toma — "switched" o "unswitched," dejando encendido el interruptor del RY-1010, se puede controlar con el amplificador el funcionamiento del RY-1010. Si se conecta a una toma "unswitched" o a una toma en la pared, el funcionamiento se controla con el interruptor del RY-1010.

PRECAUTION — No encienda la unidad sin asegurarse de que las conexiones apropiadas están completas. Si Ud. reside en el Reino Unido y su unidad sólo posee el codón sin enchufe, lea la precaución exclusiva para el Reino Unido.

COLLEGAMENTO PER L'ALIMENTAZIONE

Per l'alimentazione l'unità richiede la normale corrente elettrica domestica (CA). Potete semplicemente connettere l'unità ad una presa da parete, oppure all'uscita di CA del vostro amplificatore, che sia dotata o no di interruttore, lasciando acceso l'interruttore di alimentazione, potrete mantenere il controllo di "on-off" del RY1010 tramite il vostro amplificatore. Se si connette ad un'uscita non dotata di interruttore, come pure quando si connette ad una presa da parete, si dovrà usare l'interruttore di alimentazione del RY-1010 stesso per il comando di "on-off."

AVVERTENZA — Non alimentare l'unità prima di assicurarsi che le dovute connessioni siano terminate. Se abitate nel Regno Unito e la vostra unità è dotata di cavo a due conduttori, senza connettore, abbiate l'avvertenza di leggere le apposite istruzioni per il Regno Unito.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

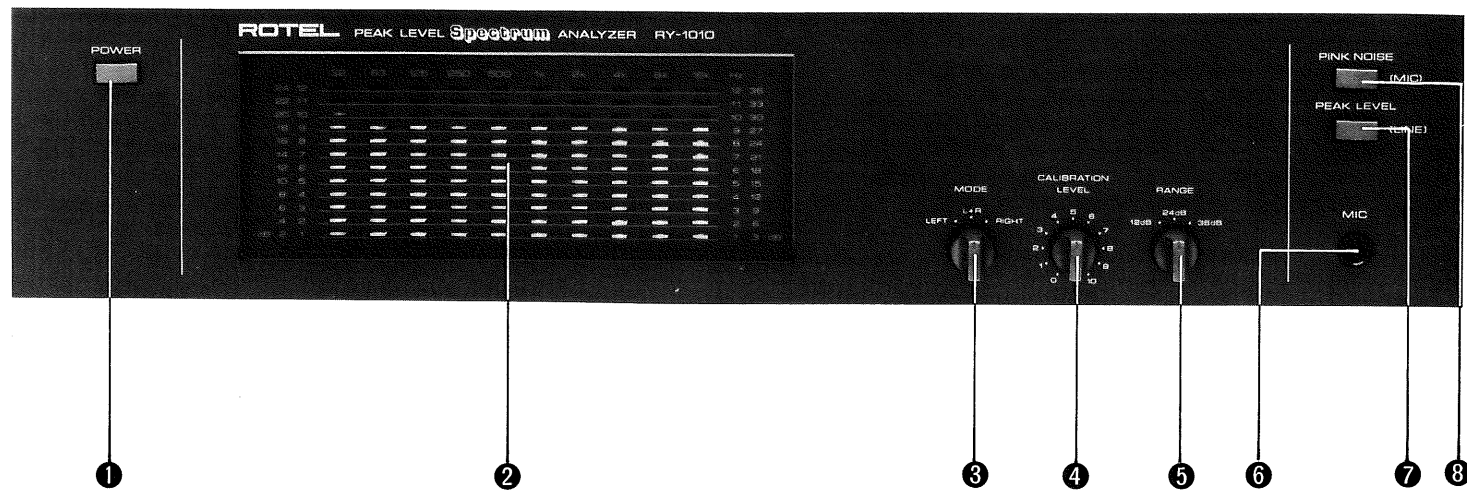
If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.



機能と特長

1) パワースイッチ

甲すと電源が入り、ディスプレイパネルが照明されます。再び押すと電源が切れます。

2) ディスプレイパネル

音声信号の周波数スペクトラムを32、63、250、500、1k、2k、4k、8k、16kHzの周波数に分割したLEDディスプレイです。

3) ラインモード切替スイッチ

ライン入力の信号をLEFT(左チャンネル)のみ、RIGHT(右チャンネル)のみ、L+R(左右両チャンネル)の合成信号の3通りにディスプレイパネルの表示を切替えます。

マイクオフオンよりの入力信号は、このスイッチには関係ありません。

4) キャリブレーションレベルボリューム

レンジセレクタースイッチによって、各レンジ12、24、36dBそれぞれのLEDの表示位置を見やすい位置に合わせる事ができます。

5) レンジセレクタースイッチ

レンジセレクタースイッチは、ライン入力、マイク入力およびピンクノイズなどのダイナミックレンジによって、ディスプレイパネルのLED表示を12、24、36dBの3通りで表示することができます。

6) マイクジャック

人の声、楽器、音楽、騒音、ピンクノイズなどの周波数スペクトルをマイクオフオンを通して測定するときに使用します。

7) ラインスイッチ

ライン入力の信号を測定するときに押し戻します。

FUNCTION AND CONTROLS

(1) Power Button

The display panel will illuminate when this button is pressed, indicating that the unit is in operation. Pressing the button a second time will turn the power off.

(2) Display Panel

The LED display panel is divided into ten separate bands, set at frequencies of 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k, and 16kHz.

(3) Line Mode Switch

This three-position switch allows the user to display either the right channel, left channel, or both channels of the input signal on the display graph. This switch does not operate when the input signal is derived from a microphone source.

(4) Calibration Level Control

In conjunction with the Range Selector switch, this control allows for regulation of the LED display so that the user can obtain the easiest to read setting in terms of the 12, 24 or 36dB position of the Range Selector switch.

(5) Range Selector Switch

This switch is used to select for a 12, 24 or 36dB reading on the LED display panel, in order to show dynamic ranges for line, microphone or pink noise input.

(6) Microphone Jack

Employed when a microphone is used for the measurement of frequencies involving voices, instruments, music or pink noise.

(7) Line Button

This button should be pressed when one wishes to take measurements from the line input signal. In the out position, the analyzer will give

BEDIENUNGSELEMENTE

(1) Netztaсте

Die Anzeige leuchtet beim Drücken dieser Taste auf und zeigt an, daß das Gerät funktionsbereit ist. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste wird das Gerät ausgeschaltet.

(2) Anzeige

Die LED Anzeige ist in 10 verschiedene Bänder aufgeteilt, mit den Frequenzen 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k und 16kHz.

(3) Funktionsschalter

Der Funktionsschalter besitzt 3 Stellungen und erlaubt die Anzeige des rechten Kanals, des linken Kanals oder beider Kanäle des Eingangssignals. Dieser Schalter ist wirkungslos, wenn es sich bei der Programmquelle um ein Mikrofon-signal handelt.

(4) Eichpegel-Regler

Zusammen mit dem Bereichswähler erlaubt dieser Regler eine im 12, 24 oder 36dB Bereich des Bereichswählers günstigste Einstellung zur Ablesung der LED Anzeige.

(5) Bereichswähler

Mit diesem Wähler kann auf den 12, 24 oder 36dB Bereich der LED Anzeige eingestellt werden, so daß der Dynamikbereich des Line-, Mikrofon- oder des Rauschgeneratoreingangs angezeigt werden kann.

(6) Mikrofonbuchse

Dient zum Anschluß eines Mikrophons zur Messung der Frequenzen von Stimmen, Musikinstrumenten, Musik oder vom rosa Rauschen.

(7) Line-Taste

Diese Taste muß gedrückt werden, wenn Messungen vom Line Eingangssignal vorgenommen werden

MODES ET COMMANDES

(1) Interrupteur général

Le panneau d'affichage s'allume dès que ce poussoir est enfoncé pour signaler que l'appareil est sous tension. Une seconde pression sur le même poussoir met l'appareil hors fonction.

(2) Panneau d'affichage

Le panneau d'affichage LED est divisé en dix bandes de fréquences séparées choisies comme suit: 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k et 16kHz.

(3) Commutateur de mode de ligne

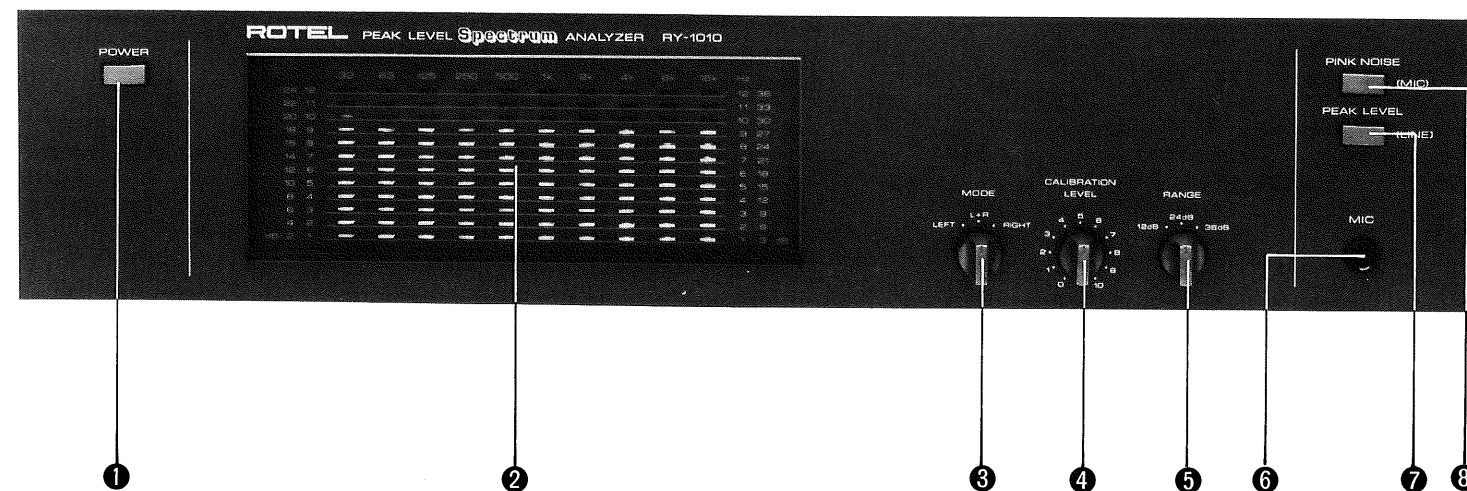
Ce commutateur à trois positions permet à l'opérateur d'afficher le canal droit, le canal gauche ou les deux canaux par rapport au signal d'entrée, sous la forme d'un graphique. Ce commutateur ne fonctionne pas quand le signal d'entrée est dérivé d'une source microphonique.

(4) Commande de niveau d'étalonnage

En conjonction avec le sélecteur de gamme, cette commande permet d'opérer un étalonnage du panneau d'affichage pour que l'opérateur obtienne les indications de réglages les plus simples pour les positions respectives de 12, 24 ou 36dB en fonction du réglage du sélecteur de gamme.

(5) Sélecteur de gamme

Ce sélecteur est utilisé pour choisir l'indication de 12, 24 ou 36dB sur le panneau d'affichage à diodes électroluminescentes de façon à illustrer les gammes dynamiques d'entrée de ligne, de microphone ou de générateur de bruit rose.



BEDIENING

(1) Aan/uit-knop

Het weergavepaneel wordt verlicht wanneer deze knop ingedrukt wordt en geeft tevens aan dat het toestel in werking is. Nogmaal indrukken van de knop heeft uitschakeling van het toestel tot gevolg.

(2) Weergavepaneel

Het LED-weergavepaneel is in tien gescheiden banden verdeeld, afgestemd op frequenties van 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k en 16kHz.

(3) Lijnschakelaar

Deze 3-standen schakelaar maakt vertoning via het weergavepaneel mogelijk van het ingangssignaal van linker en rechter kanaal afzonderlijk óf van beide kanalen tegelijkertijd. De schakelaar funktioneert niet wanneer het ingangssignaal van een microfoon afkomstig is.

(4) Kalibreerniveau-regelaar

Deze regelaar zorgt samen met de bereiksekeuzeschakelaar voor regulatie van de LED-weergave, zodat een uiterst gemakkelijk af te lezen afstelling verkregen wordt. Deze afstelling wordt gemaakt m.b.v. de bereiksekeuzeschakelaar (12, 24 of 36dB).

(5) Bereiksekeuzeschakelaar

Deze schakelaar wordt gebruikt voor het kiezen van een 12-, 24- of een 36dB aflezing op het LED-weergavepaneel, ter vertoning van de dynamische bereiken van lijn-, microfoon- of 'pink-noise'-input (pink noise = hoogtonig 'plop'-geluid).

(6) Mikrofoonaansluiting

Voor gebruik van een microfoon voor het meten frequenties die voortkomen uit stemmen, muziek-

FUNCIONES Y BOTONES

(1) Botón Power

El panel indicador se ilumina al pulsar este botón, indicando que el aparato funciona. Al pulsar otra vez el botón, se apaga el aparato.

(2) Panel indicador

El panel indicador de LED está dividido en 10 bandas separadas con valores de 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k, y 16kHz.

(3) Selector Mode

Este selector de 3 posiciones permite elegir para la indicación del panel gráfico, el canal derecho, el izquierdo o ambos canales de la señal de entrada. Este selector no actúa cuando la señal de entrada procede de un micrófono.

(4) Control Calibration Level

Usado junto con el selector Range, este control permite regular el panel indicador de LED, de modo que el usuario logre la lectura más cómoda en términos de la posición de 12, 24 ó 36dB del selector Range.

(5) Selector Range

Este selector se usa para elegir lectura de 12, 24 ó 36dB en el panel indicador de LED, a fin de mostrar el alcance dinámico para las entradas de Line, micrófono o ruido rosado.

(6) Toma para micrófono

Se usa cuando se emplea micrófono para medir frecuencias de voz, instrumentos, música o ruido rosado.

(7) Botón Line

Este botón se aprieta cuando se desea medir la señal de la entrada Line. Cuando el botón está saliente, el analizador mide la señal procedente de la toma para micrófono.

FUNZIONI E COMANDI

(1) Pulsante di Alimentazione

Il pannello dell'indicatore di livelli s'illuminerà quando questo pulsante viene premuto, indicando che l'unità è in operazione. Premendo di nuovo il pulsante, l'alimentazione verrà disinserita.

(2) Pannello di Indicazione di Livelli

Il pannello di indicazione di livelli a LED è diviso in dieci bande separate, poste a frequenze di 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k e 16kHz.

(3) Interruttore di Mode Line

Quest'interruttore a tre posizioni permette all'utilizzatore di rappresentare il canale destro o il canale sinistro, o ambedue i canali del segnale d'ingresso, sull'indicatore grafico. Quest'interruttore non opera quando il segnale d'ingresso deriva da una sorgente di microfono.

(4) Comando del Livello di Taratura

Collegato all'interruttore del Selettore di Campo, questo comando permette la regolazione dell'indicatore di livello a LED, in modo che l'utilizzatore possa ottenere una più facile lettura delle posizioni 12, 24, 36dB dell'interruttore Range Selector.

(5) Interruttore del Selettore di Campo

Quest'interruttore è usato per selezionare una lettura di 12, 24, o 36dB sul pannello dell'indicatore di livelli a LED, in modo da indicare il campo dinamico per ingressi di Line, microfono o rumore rosa.

(6) Presa per Microfono

Utilizzata quando un microfono

FUNKTION OCH KONTROLLER

(1) Kraft Knapp

Indikator panelen skall belysa när man trycker denna knapp, indikerande att enheten är i operation. Trycker man knappen andre gången, kraften är fränkopplad.

(2) Indikator Panel

LED indikator panelen är delad i 10 skilda banden inställda i frekvenser av 32, 63, 125, 250, 500, 1k, 2k, 4k, 8k och 16kHz.

(3) Bransch Mod Kontroll-krets

Denna trelägeskontrollkrets möjliggör att förbrukaren kan utställa antingen den högergående kanalen, den vänstergående kanalen eller båda kanalerna av inläsning signalen i indikator panelen. Denna kontrollkrets fungerar inte när inläsning signalen kommer från en mikrofon.

(4) Kalibrering Nivå Kontroll

I konjunktion med Bärvidd Selektor strömbrytaren denna kontroll möjliggör reglering av LED indikeringen så att förbrukaren kan erhålla den lättaste avläsning av strömsättningen uttryckt i den 12, 24, eller 36dB positionen av Bärvidd Selektor strömbrytaren.

(5) Bärvidd Selektor Strömbrytaren

Denna strömbrytare användas för selection av 12, 24 eller 36dB avläsning i LED indikator panelen för att visa dynamiska området av bransch, mikrofon eller skärbrus inläsning.

(6) Mikrofon Jack

Användas när en mikrofon brukas för att mäta frekvenser invecklande röster, musikinstrumenter, musik

日本語

8)ピンクノイズスイッチ

押すと本機よりライン出力にてピンクノイズ信号が発生されます。

※ピンクノイズ

ホワイトノイズは1Hz幅あたりのエネルギーが一定であるため、単位オクターブ幅あたりのエネルギーとしては、周波数が高くなるにつれて1オクターブあたり3dBずつ増加します。この増加をなくし、オクターブあたりのエネルギーが一定のノイズをピンクノイズといえます。ホワイトノイズはチューナーの局間雑音を利用してください。

ENGLISH

measurment of the signal from the microphone jack.

(8) Pink Noise Button

Pressing this button in causes a pink noise signal to be sent through the analyzer's line output.

Note on Pink Noise

White noise, which exists in the 1Hz range, exhibits a 3dB increase per octave as the frequency is increased. Pink noise offers a stable level of noise that eliminates this dB increase in terms of octave ratings. To obtain a white noise signal, set your tuner to a position between FM stations to procure interstation noise.

DEUTSCH

soilen. Ist die Taste ausgerastet, mißt der Analysator das Signal an der Mikrofonbuchse.

(8) Taste für rosa Rauschen

Wird diese Taste gedrückt, so gelangt ein rosa Rauschsignal zum Line-Ausgang des Analysators.

Erläuterung zum rosa Rauschen:

Weißes Rauschen im ein Herzbereich weist bei zunehmender Frequenz einen Anstieg von 3dB pro Oktave auf. Rosa Rauschen besitzt einen gleichförmigen Rauschpegel ohne den dB-Anstieg je Oktave. Um ein weißes Rauschsignal zu erhalten, stellen Sie Ihren Tuner zwischen zwei UKW-Stationen, so daß ein Bandrauschen entsteht.

FRANÇAIS

(6) Prise de microphone

Elle intervient lorsque un microphone est utilisé pour mesurer les fréquences concernant des voix, des instruments de musique, un générateur de bruit rose ou de la musique.

(7) Commutateur de ligne

Ce commutateur doit être pressé quand on désire mesurer le signal d'entrée de ligne. Quand il est sorti, l'analyseur fournit la mesure du signal qui provient de la prise de microphone.

(8) Commutateur de bruit rose

Presser ce poussoir provoque le passage d'un signal de bruit rose dans la sortie de ligne de l'analyseur.

Remarque concernant le bruit rose

Le bruit blanc existe dans la gamme de 1Hz et indique une augmentation de 3dB par octave au fur et à mesure que la fréquence augmente. Le bruit rose présente un niveau stable de bruit qui élimine cette augmentation de dB en termes de valeurs en octaves. Pour obtenir un signal de bruit blanc, régler le tuner sur une position telle que l'accord est interstationnel en FM pour qu'un bruit interstation soit obtenu.

RACCORDEMENTS DES COMPOSANTS AUDIO

1. Raccorder les prises d'entrée de ligne du RY-1010 aux prises de sortie de magnétophone de l'égaliseur d'octave. Ceci oblige le signal de l'égaliseur d'octave à être injecté à l'analyseur de spectre sonore.

2. Raccorder les prises de sortie de bruit rose du RY-1010 aux prises AUX de votre préamplificateur ou votre amplificateur intégré. Ceci permet au signal de bruit rose de passer dans l'amplificateur et les enceintes acoustiques de votre chaîne.

3. Les prises d'entrée de ligne et de sortie de ligne de l'égaliseur d'octave doivent être normalement raccordées aux prises respectives de sortie et d'entrée de magnétophone de votre préamplificateur ou de votre amplificateur intégré.

4. Dans le cas où votre égaliseur d'octave est équipé de deux paires de bornes d'entrée/sortie de bande, il est possible de connecter deux jeux de bornes d'entrée/sortie de

NEDERLANDS

instrumenten, muziek of 'pink noise.'

(7) Lijn-knop

Deze knop behoort ingedrukt te worden wanneer metingen van lijningangsignalen gewenst zijn. Wanneer deze knop niet ingedrukt is, geeft de analyzer de signaalmeting van de mikrofoonaansluiting weer.

(8) 'Pink noise'-knop

Indrukken van deze knop heeft tot gevolg dat er een hoogtonig 'plop'-geluidssignaal via de lijnuitgang van de analyzer gezonden wordt.

'Pink Noise'

Z.g. "wit geluid" ligt in het 1Hz-bereik en vertoont een verhoging van 3dB per oktaaf bij frekwentie-verhoging. 'Pink noise' daarentegen biedt een stabiel geluidsniveau dat deze dB-verhoging per oktaaf uitsluit. Voor het verkrijgen van een 'white noise'-signaal wordt de tuner ingesteld tussen twee FM-stations ter ontvangst van onderling geruis.

AANSLUITEN DER KOMPOONENTEN

1. De Line In-aansluitingen van de RY-1010 worden met de Tape Out-aansluitingen van de oktaaf-gelijkrichter verbonden. Op deze wijze wordt het signaal van de oktaaf-gelijkrichter naar de spectrum analyzer gezonden.

2. De Pink Noise Out-aansluitingen van de RY-1010 worden met de Aux-aansluitingen van de voorversterker of geïntegreerde versterker verbonden. Hierdoor kan het 'pink noise'-geluid zijn weg vinden via de versterker en luidsprekers.

3. De Line In- en Line Out-aansluitingen van de oktaaf-gelijkrichter kunnen op de normale wijze verbonden blijven, d.w.z. resp. met de Tape In- en Tape Out-aansluitingen van de voorversterker of geïntegreerde versterker.

4. Indien de oktaaf-gelijkrichter uitgerust is met twee paar Tape In/Tape Out-aansluitingen, kunnen hiermee twee sets Line In-/Line Out-aansluitingen van tape-decks

ESPAÑOL

(8) Botón Pink Noise

Hundiendo este botón, se produce una señal de ruido rosado que se envía a la salida Line a través del analizador.

Nota sobre el ruido rosado

El ruido blanco que existe en el rango de 1Hz exhibe un incremento de 3dB por octava según aumenta la frecuencia. El ruido rosado ofrece un nivel de ruido estable libre de dicho incremento por octava. Para obtener una señal de ruido blanco, basta poner el sintonizador entre emisoras FM para recibir el ruido que hay entre emisoras.

CONEXION DE COMPONENTES

1. Conectar los terminales Line In del RY-1010 a los terminales Tape Out del equalizador de octavas. Con esto la señal del equalizador pasa al analizador espectral.

2. Conectar los terminales Pink Noise Out del RY-1010 a los terminales Aux del preamplificador o amplificador integrado. Esto permitirá transmitir la señal de ruido rosado a través del amplificador hasta los altavoces.

3. Los terminales Line In y Line Out del equalizador de octavas deben dejarse como están conectados normalmente a los terminales respectivos de Tape Out y Tape In del preamplificador o amplificador integrado.

4. Si el equalizador de octavas tuviera dos pares de terminales Tape In/Out se puede conectar dos juegos de terminales Line In/Out de las grabadoras.

5. Las conexiones de giradiscos y sintonizador al preamplificador o

ITALIANO

viene impiegato per la misurazione di frequenza di voci, strumenti musicali, musica o rumore rosa.

(7) Tasto Line

Questo tasto dovrebbe essere premuto quando si desidera effettuare misurazioni dal segnale d'ingresso di Line. Nella posizione sollevata, l'analizzatore darà la misura del segnale dalla presa del microfono.

(8) Tasto di Rumore Rosa

Premendo questo tasto, un segnale di rumore rosa è trasmesso attraverso la line d'uscita dell'analizzatore.

Nota su Rumore Rosa

Il rumore bianco, esistente nel campo di 1Hz, mostra un'incremento di 3dB per ottava come la frequenza viene aumetata. Il rumore rosa offre un livello stabile di rumore che elimina questo incremento di dB in termini di valutazioni in ottava. Per ottenere un segnale di rumore bianco, porre il vostro sintonizzatore in una posizione fra due stazioni FM in modo da ottenere un rumore "interstation."

COLLEGAMENTI DEI COMPONENTI

1. Collegare i terminali Line In del RY-1010 ai terminali Tape Out del vostro equalizzatore a ottave. Ciò permetterà che il segnale in ottava dell'equalizzatore venga trasmesso all'analizzatore di spettro.

2. Collegare i terminali di Rumore Rosa Out del RY-1010 ai terminali Aux del vostro preamplificatore (o amplificatore integrato). Ciò permetterà che il segnale di rumore rosa venga trasmesso attraverso l'amplificatore e i diffusori del vostro impianto.

3. I terminali di Line In e Line Out dell'equalizzatore a ottave, dovrebbero essere tenuti così come sono, collegati ai rispettivi terminali di Tape Out e Tape In del preamplificatore (o dell'amplificatore integrato).

4. Se il vostro equalizzatore fosse fornito di due paia di terminali Tape In/Out, potete collegare due serie di terminali Line In/Out dei vostri registratori.

SVENSKA

eller skärbrus.

(7) Bransch Knapp

Denna knapp skall tryckas när man önskar att mäta från bransch inläsning, signalen. I ut-positionen analysatoren giver mätning från mikrofon jack signalen.

(8) Skärbrus Knapp

När man trycker på denna knapp, skärbrus signaler sändas genom analysators bransch uteffekt.

Not På Skärbrus

Vitbrus, vilket existerar i 1Hz området, ökas 3dB per oktav när frekvensen ökas. Skärbrus offrar stabil brus nivå, som eliminerar denna ökning av dB uttryckt i octav klassificering. För att erhålla vitbrus signaler, ställ din avstämningshet mellan FM stationer för anskaffande av mellanstation brus.

KOPPLING AV KOMPONENTERNA

1. Koppla Line In polerna av RY-1010 till Tape Out polerna av din oktav utjämnare. Detta orsakar oktav sändning av utjämnarens signaler in i spectrum analysatoren.

2. Koppla Pink Noise Out polerna av RY-1010 till Aux polerna av din förstärkare eller integrerade förstärkare. Detta möjliggörs överföring skärbrus signalerna genom förstärkaren och högtalarena av ditt system.

3. Line In och Line Out polerna av oktav utjämnaren skall lämnas som de är normalt kopplade till vederbörande Tape Out och Tape In polerna av förstärkaren eller integrerade förstärkaren.

4. Om din oktav utjämnare har två par Tape In/Out poler, du kan koppla två sätter av Line In/Out poler från dina tape deck.

5. Skivtallrik och avstämningshet kopplingarna skall vara som normalt kopplade till förstärkaren eller integrerade förstärkaren.

接続方法]

オクターバイコライザーのTAPE OUTと本機のLINE INを接続します。このことでオクターバイコライザーからの信号がラインにて本機に入力されます。

本機のPINK NOISE OUTとプリアンプもしくはプリメインアンプのAUXを接続します。このことでピンクノイズ信号をアンプ、そしてスピーカを通して再生することができます。

オクターバイコライザーのLINE INとLINE OUTはそのまま従来どおり、プリアンプもしくはプリメインアンプのTAPE OUTとTAPE INにそれぞれ接続します。

オクターバイコライザーにTAPE IN/OUTが2系統ある場合には、テープデッキのLINE OUT/INをそれぞれオクターバイコライザーに接続してください。

レコードプレーヤーおよびチューナー

CONNECTION OF COMPONENTS

1. Connect the Line In terminals of the RY-1010 to the Tape Out terminals of your octave equalizer. This will cause the octave equalizer's signal to be sent into the spectrum analyzer.

2. Connect the Pink Noise Out terminals of the RY-1010 to the Aux terminals of your preamplifier or integrated amplifier. This will allow the pink noise signal to be transmitted through the amplifier and speakers of your system.

3. The Line In and Line Out terminals of the octave equalizer should be left as they are normally connected to the respective Tape Out and Tape In terminals of the preamplifier or integrated amplifier.

4. Should your octave equalizer be equipped with two pairs of Tape In/Out terminals, you can connect two sets of Line In/Out terminals from your tape decks.

5. Turntable and tuner connections should remain as normally

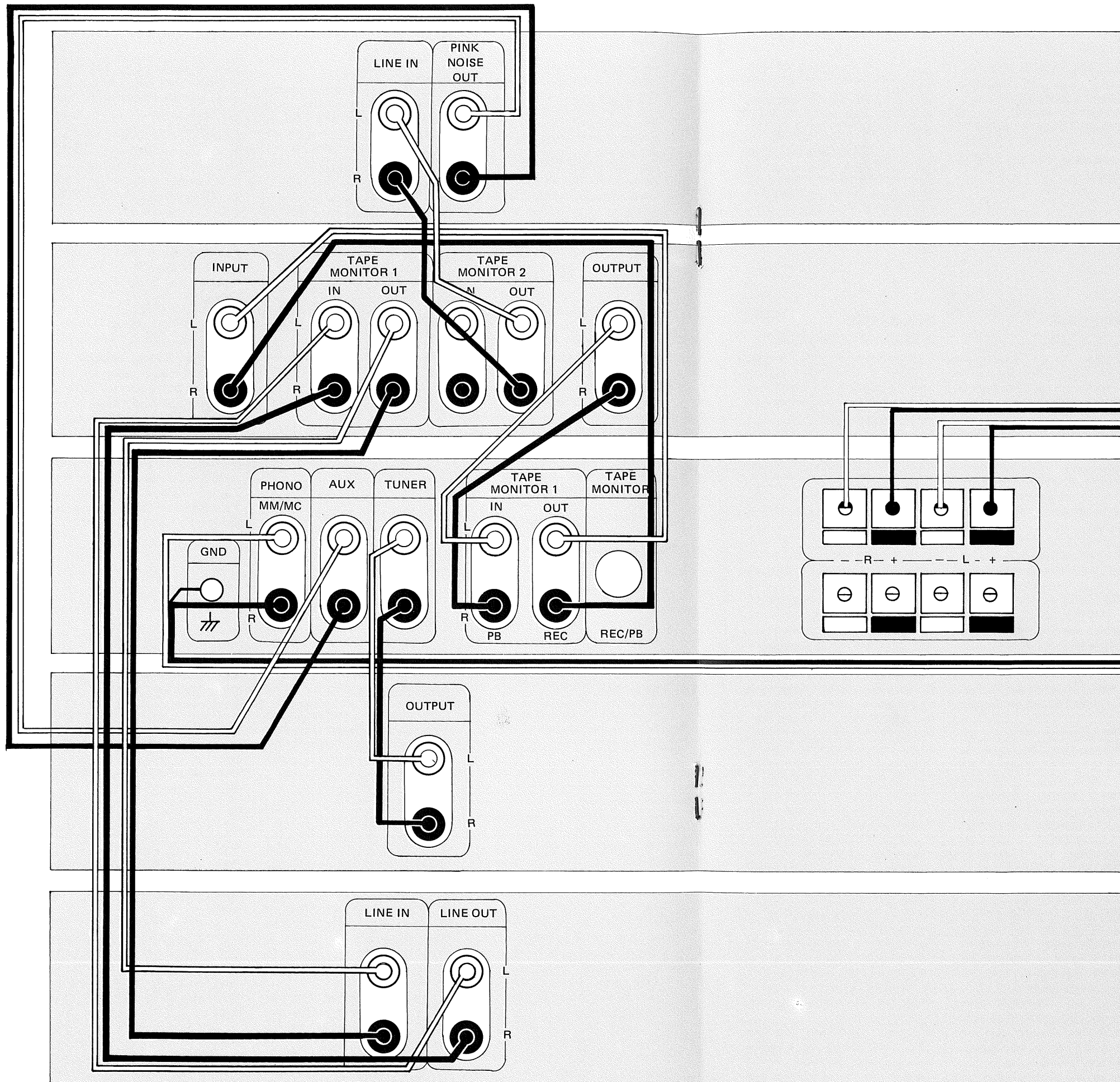
RY-1010

オクターブイコライザー
OCTAVE EQUALIZER
(RE-1010)

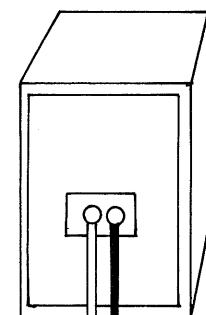
インテグレートッドアンプ
INTEGRATED AMPLIFIER
(RA-1010)

チューナー
TUNER
(RT-1010)

テープデッキ
TAPE DECK
(RD-1000M)

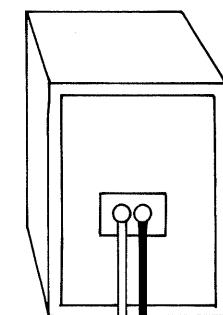


マイクジャックへ
MIC JACK

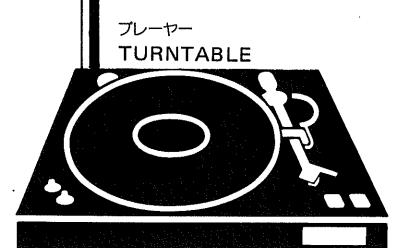
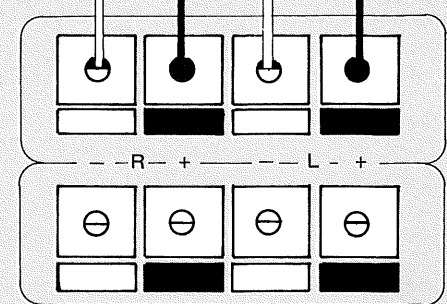


マイクロフォン
MICROPHONE

スピーカー
SPEAKER



スピーカー
SPEAKER



プレーヤー
TURNTABLE

によって見やすい位置に調整してください。

Note 1: Setting the tape monitor switch of your preamplifier or integrated amplifier to the Source position will allow you to obtain the pink noise signal while bypassing the octave equalizer circuit, letting you make instantaneous comparison between the original and compensated frequencies.

Note 2: Should there be any difficulty in reading the digital frequency spectrum on the display panel of the RY-1010, the Calibration Level control may be adjusted to compensate for this.

Hinweis 1: Wird der Bandmonitor-schalter Ihres Vorverstärkers bzw. Ihres integrierten Verstärkers auf Source gestellt, erhalten Sie das am Oktaven-Entzerrer-Kreis vorbeigeleitete rosa Rauschsignal. Somit ist ein direkter Vergleich zwischen dem originalen und dem veränderten Frequenzgang möglich.

Hinweis 2: Ist die Ablesung des digitalen Frequenzspektrums mit Schwierigkeiten verbunden, so muß der Eichpegel-Regler nachreguliert werden.

salon d'écoute.

Remarque 1: Le fait de régler le commutateur de contrôle de magnétophone de votre préamplificateur ou amplificateur intégré sur la position Source vous permet d'obtenir un signal de bruit rose en dérivant le circuit de l'égaliseur d'octave et ceci vous autorise à effectuer une comparaison directe entre les fréquences d'origine et les fréquences corrigées.

Remarque 2: Quand une difficulté d'interprétation de l'indication numérique du spectre sonore au panneau d'affichage du RY-1010, se présente ajuster la commande d'éta-lonnage pour compenser cet effet.

N.B. 1: Het zetten van de tape-monitor-schakelaar van de voorversterker of geïntegreerde versterker op Source verschaft de mogelijkheid tot verkrijging van het 'pink noise'-signaal zonder gebruikmaking van het circuit van de oktaaf-gelijkrichter. Hierdoor kunnen oorspronkelijke en gekompenseerde frequenties onmiddellijk vergeleken worden.

N.B. 2: Indien er zich bij het aflezen van het digital-frekwentie-spectrum van de RY-1010 moeilijkheden opgeven worden m.b.v. de kalibreerniveau-regelaar.

tor de cinta del preamplificador o amplificador integrado en la posición Source se puede obtener la señal de ruido rosado sin pasar por el circuito del ecualizador de octavas, lo cual permite comparar instantáneamente las frecuencias originales y las compensadas.

Nota 2: Si resulta difícil leer la indicación del espectro de frecuencias en el RY-1010, se puede ajustar el selector Calibration Level para facilitar la lectura.

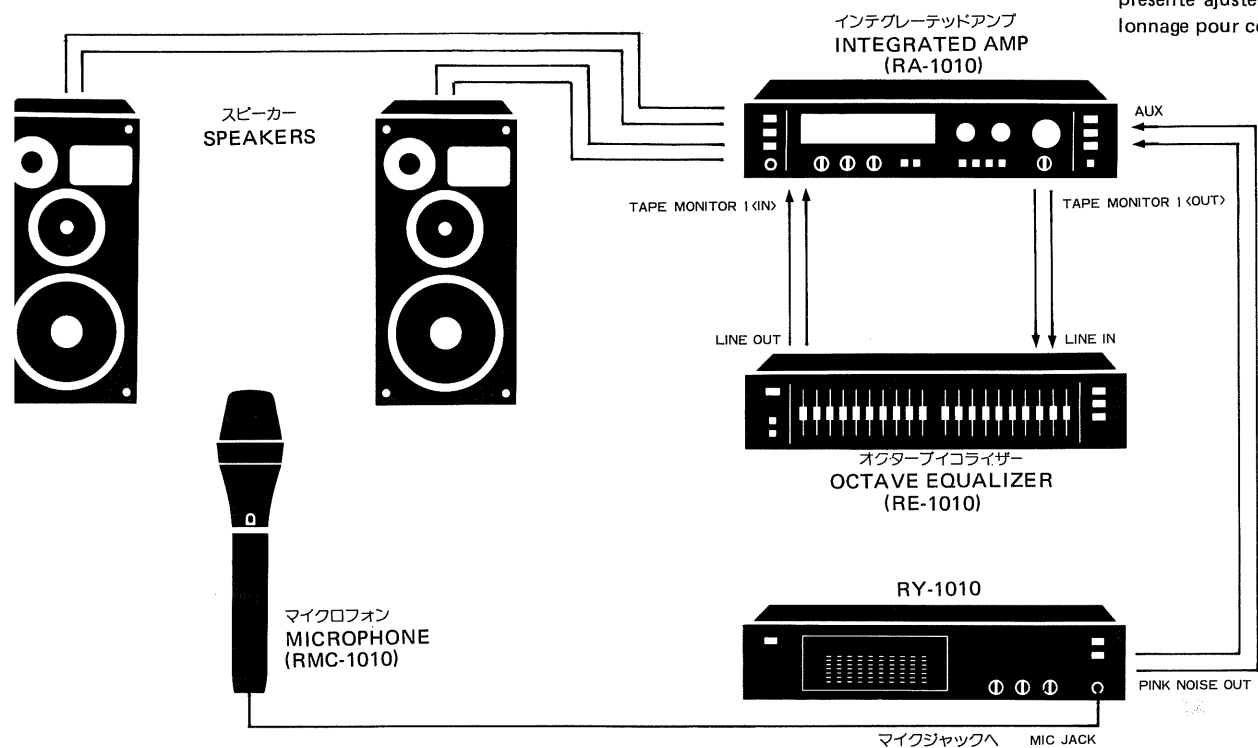
tave, potete effettuare regolazioni per equalizzare i livelli di frequenza, per ottenere compensazioni ottimali nelle caratteristiche del vostro ambiente d'ascolto.

Nota 1: Ponendo l'interruttore Tape Monitor del vostro preamplificatore (o amplificatore integrato) alla posizione Source, vi permetterà di ottenere il segnale di rumore rosa evitando il circuito dell'equalizzatore a ottave, facendovi effettuare una comparazione istantanea fra le frequenze originali e compensate.

Nota 2: Se dovesse esserci qualsiasi difficoltà nel leggere il diagramma spettrale digitale delle frequenze sul pannello d'indicazione dei livelli del RY-1010, il controllo del Livello di Taratura può essere regolato per compensare tale eventualità.

förbikoppling oktav utjämnare kretsen och att ögonblickligt jämföra ursprungliga och kompenserade frekvenser.

Not 2: Skulle där vara svårighet att uttyda frekvens spektrumet på indikator panelen av RY-1010, Kalibrering Nivå kontrollen kan justeras att kompensera detta.



プログラムソース(テープ、レコード、放送など)の測定方法

本機のラインスイッチをONにします。ラインモード切替スイッチはL+Rにしてください。

オクターブイコライザーのレベルボリュームをフラット(中央の位置)にしてください。

プリアンプもしくはプリメインアンプのファンクションスイッチは測定したいソース(TUNER、PHONOなど)に合わせます。このときテープモニタースイッチもON、つまりオクターブイコライザーが働きます。

プリアンプもしくはプリメインアンプのボリュームを絞り切つてから、各機器の電源を入れ、再生を始めます。

B. Measurement of Program Sources (Tape, Records, Radio, etc.)

1. Set the Line button of the RY-1010 to the on position. Set the Line Mode switch to the L+R position.

2. Set the controls of the octave equalizer to the central flat position.

3. Set the function switch of your preamplifier or integrated amplifier to the position for the source you wish to measure - tuner, phono, etc. Set the tape monitor switch to the on position, allowing the octave equalizer to function.

4. After setting the volume control of the preamplifier or integrated

B. Messung der Programmquellen (Tonband, Plattenspieler, Radio, etc.)

1. Drücken Sie die Line-Taste des RY-1010. Stellen Sie den Funktionsschalter auf die Stellung L+R.

2. Stellen Sie die Regler des Oktaven-Entzerrers in Mittelstellung, um einen glatten Frequenzgang zu erreichen.

3. Stellen Sie den Funktionswähler Ihres Vorverstärkers bzw. Ihres integrierten Verstärkers auf die zu messende Programmquelle (Tuner, Plattenspieler, etc.) ein. Stellen Sie den Bandmonitor auf "Ein," so daß der Oktaven-Entzerrer in Betrieb ist.

4. Stellen Sie den Lautstärkeregl

B. Analyse des sources de programme (programmes enregistrés, disques, émissions radio-phoniques, etc.)

1. Réglez le commutateur de ligne sur RY-1010 sur sa position de marche. Réglez le commutateur de mode de ligne sur la position L+R.

2. Réglez les commandes de l'égaliseur d'octave en position centrale pour obtenir une réponse linéaire.

3. Réglez le sélecteur de source de votre préamplificateur ou de votre amplificateur intégré sur la position qui correspond à la source à analyser: tuner, table de lecture, etc. Réglez le commutateur de contrôle de marche pour permettre à l'égaliseur

B. Meten van programmabronnen (banden, grammofoonplaten, radio, enz.)

1. Zet de lijn-knop van de RY-1010 op 'aan' en de lijnschakelaar op L+R.

2. Zet de regelaars van de oktaaf-gelijkrichter op de stand voor middelmatige of vlakke weergave.

3. Zet de funktieschakelaar van de voorversterker of geïntegreerde versterker op de stand van de te meten bron - Tuner, Phono, enz. Zet de tape-monitor-schakelaar op 'aan' voor het in werking brengen van de oktaaf-gelijkrichter.

4. Schakel het toestel in, nadat de volumeregelaar van de voorversterker of geïntegreerde versterker op

B. Medición de las fuentes de programa (cinta, disco, radio, etc.)

1. Poner el botón Line del RY-1010 en la posición ON. Poner el selector Mode en la posición L+R.

2. Poner los controles del ecualizador de octavas en la posición central de respuesta lineal.

3. Poner el selector de función del preamplificador o amplificador integrado en la posición de la fuente que se desea medir: Tuner, Phono, etc. Poner el monitor de cinta en la posición ON para activar la función del ecualizador de octavas.

4. Tras poner al mínimo el control de volumen del preamplificador o amplificador integrado, encender.

B. Misurazione delle sorgenti del programma (nastri, dischi, radio, ecc.)

1. Porre il pulsante Line del RY-1010 alla posizione ON. Porre l'interruttore Line Mode alla posizione L+R.

2. Porre i comandi dell'equalizzatore a ottave alla posizione centrale di risposta piatta.

3. Porre l'interruttore delle funzioni del vostro preamplificatore (o amplificatore integrato) alla posizione della sorgente cui volete misurare, tuner, phono, ecc. Porre il Tape Monitor alla posizione ON, permettendo il funzionamento dell'equalizzatore a ottave.

4. Dopo aver regolato il comando

B. Mätning av program källor (band, grammofonskivor, radio, etc.)

1. Sätt Line knappen av RY-1010 i ON positionen. Sätt Line Mode strömbrytaren i L+R positionen.

2. Sätt kontrollerna av oktav utjämnaren i den centrala matt svars-signal positionen.

3. Sätt function strömbrytaren av din förförstärkare eller integrerade förstärkare i positionen för källan du önskar att mäta - avstämning-senhet, grammofonskiva etc. Sätt band monitoren ON så att oktav utjämnaren funktionerar.

4. Efter sättning volym kontrollen av förförstärkaren eller integrerade förstärkaren i minimum positionen,

プリアンプもしくはプリメインアンプのボリュームを徐々に上げると、ソースからの信号はオクターブイコライザーLINE INへ。そしてオクターブイコライザーTAPE OUTから本機LINE INへ入力され、音声信号がディスプレイされます。

オクターブイコライザーを調整すると、調整した分だけ本機ディスプレイにはもちろん、プリアンプもしくはプリメインアンプへ調整された信号が送られます。

注1) テープデッキからの信号を測定する場合は、オクターブイコライザーのテープモニタースイッチをONにします。テープデッキをプリアンプもしくはプリメインアンプに接続しているときは、テープビングスイッチによってオクターブイコライザーに信号を送るようにします。このときオクターブイコライザーによる修正された信号は、プリアンプもしくはプリメインアンプへは送られません。

注2) ノースのダイナミックレンジの大きいときはレンジ切替スイッチを36dBに。小さいときは12dBにすれば、変化のようすがよくわかります。キャリブレーションボリュームは各周波数スペクトルが見やすいように調整してください。

注3) ラインモード切替スイッチをLEFTもしくはRIGHTにすれば片チャンネルごとに測定できます。

amplifier to the minimum position, turn the power on.

5. As the volume is increased, the signal from the source will be transmitted into the octave equalizer. The octave equalizer signal will then be sent through the Tape Out terminals into the Line In terminals of the RY-1010, causing the music signal to be shown on the LED display panel.

6. As adjustments are made with the controls of the octave equalizer, the adjustments in the particular frequency bands will be shown on the display panel, while the modified signal will be sent through the preamplifier or integrated amplifier. **Note 1:** When measuring the signal from your tape deck, the tape monitor switch of the octave equalizer should be set to on. When the tape deck is connected to the preamplifier or integrated amplifier, the signal from the tape deck should be sent to the equalizer by means of the tape dubbing switch. In this case, the modulated signal from the octave equalizer will not be sent through the preamplifier or integrated amplifier.

Note 2: When the source signal is characterized by a wide dynamic range, the Range switch of the RY-1010 should be set to the 36dB position, and the 12dB position

des Vorverstärkers bzw. des integrierten Verstärkers auf die minimale Position und drücken Sie dann die Netztaete.

5. Wird die Lautstärke erhöht, so gelangt das Signal der Programmquelle zum Oktaven-Entzerrer. Der Signal des Oktaven-Entzerrers wird dann durch die Tape Out-Anschlüsse zu den Line In-Anschlüssen des RY-1010 weitergeleitet. Somit zeigt die LED Anzeige das Musik-Signal an.

6. Beim Einstellen der Regler des Oktaven-Entzerrers können die Einstellungen im jeweiligen Frequenzband auf der Anzeige verfolgt werden, wobei das veränderte Signal zum Vorverstärker bzw. zum integrierten Verstärker geleitet wird. **Hinweis 1:** Bei Messung eines Signals von Ihrem Tonbandgerät muß der Bandmonitorschalter des Oktaven-Entzerrers eingeschaltet werden. Ist ein Tonbandgerät am Vorverstärker bzw. am integrierten Verstärker angeschlossen, so muß das Signal vom Tonbandgerät mit Hilfe des Bandkopierschalters zum Entzerrer, geleitet werden. In diesem Fall wird das modulierte Signal vom Oktaven-Entzerrer nicht durch den Vorverstärker bzw. den integrierten Verstärker geleitet.

Hinweis 2: Besitzt die Programmquelle einen großen Dynamikbe-

d'octave de fonctionner.

4. Après avoir réglé la commande de volume de votre amplificateur ou de votre amplificateur intégré en position minimum, mettre sous tension.

5. Au fur et à mesure que le volume augmente, le signal qui provient de la source est transmis à l'égaliseur d'octave. Le signal de l'égaliseur d'octave est ensuite injecté aux prises d'entrée de ligne par l'intermédiaire des prises de sortie de la source et des prises de l'égaliseur d'octave. Le signal de l'égaliseur d'octave est ensuite injecté aux prises d'entrée de ligne par l'intermédiaire des prises de sortie de la source et des prises de l'égaliseur d'octave. Le signal de l'égaliseur d'octave est ensuite injecté aux prises d'entrée de ligne par l'intermédiaire des prises de sortie de la source et des prises de l'égaliseur d'octave.

6. Quand les réglages sont effectués avec les commandes de l'égaliseur d'octave, les réglages sur des bandes de fréquences particulières sont indiqués au panneau d'affichage du signal musical.

Remarque 1: Quand le signal d'une platine magnétophone est soumis à l'analyse, le commutateur de contrôle de magnétophone de l'égaliseur d'octave doit être réglé sur marche. Quand la platine magnétophone est raccordée au préamplificateur ou à l'amplificateur intégré. **Remarque 2:** Quand le signal d'une platine magnétophone est soumis à l'analyse, le commutateur de contrôle de magnétophone de l'égaliseur d'octave doit être réglé sur marche. Quand la platine magnétophone est raccordée au préamplificateur ou à l'amplificateur intégré.

de laagste stand gezet is.

5. Wanneer het volume verhoogd wordt, wordt het signaal van de bron naar de oktaaf-gelijkrichter gezonden. Vervolgens wordt het signaal van de oktaaf-gelijkrichter via de Tape Out-aansluitingen naar de Line In-aansluitingen van de RY-1010 gezonden, waardoor het muzieksignaal op het LED-weergavepaneel vertoond wordt.

6. Bij het maken van afstellingen met de regelaars van de oktaaf-gelijkrichter, worden deze afstellingen in de resp. frequentiebanden op het weergavepaneel getoond, terwijl het gemodificeerde signaal via de voorversterker of geïntegreerde versterker uitgezonden wordt.

N.B. 1: Tijdens het meten van het signaal van een tape-deck behoort de tape-monitor-schakelaar van de oktaaf-gelijkrichter op 'aan' gezet te worden. Indien het tape-deck met de voorversterker of geïntegreerde versterker verbonden is, behoort het signaal van het tape-deck d.m.v. de tape-dubbing-schakelaar naar de oktaaf-gelijkrichter gezonden te worden. In dit geval wordt het gemoduleerde signaal van de oktaaf-gelijkrichter niet via de voorversterker of geïntegreerde versterker uitgezonden.

N.B. 2: Indien het signaal van de bron gekarakteriseerd wordt door

5. Conforme se aumenta el volumen, la señal de la fuente se transmite al ecualizador de octavas. La señal del ecualizador de octavas pasa luego a través de los terminales Tape Out hasta los terminales Line In del RY-1010, produciendo el espectro de la señal en el panel indicador de LED.

6. Según se hacen ajustes con los controles del ecualizador de octavas, en el panel indicador aparecen las ajustes hechos en las determinadas bandas de frecuencia, mientras la señal modificada se transmite a través del preamplificador o amplificador integrado.

Nota 1: Al medir la señal procedente de una grabadora, el selector monitor de cinta del ecualizador de octavas debe estar en ON. Cuando se conecta una grabadora al preamplificador o amplificador integrado, el selector de cinta del ecualizador de octavas debe estar en ON. Cuando se conecta una grabadora al preamplificador o amplificador integrado, el selector de cinta del ecualizador de octavas no se transmite a través del preamplificador o amplificador integrado.

Nota 2: Si la señal de la fuente posee gran amplitud dinámica, se debe poner el selector Range del RY-1010 en la posición 36dB. Si tiene poca amplitud, poniéndolo en

di volume dell'amplificatore (o amplificatore integrato) alla posizione minima, inserire l'alimentazione.

5. Come il volume è incrementato, il segnale della sorgente verrà trasmesso nell'equalizzatore a ottave. Il segnale di quest'ultimo sarà quindi trasmesso attraverso i terminali Tape Out nei terminali Line In del RY-1010, permettendo che i segnali musicali appaiano sull'indicatore di livelli a LED.

6. Quando le regolazioni sono effettuate con i comandi dell'equalizzatore a ottave, le regolazioni nelle particolari bande di frequenza appariranno sull'indicatore di livelli, mentre il segnale modificato verrà trasmesso attraverso il preamplificatore (o amplificatore integrato).

Nota 1: Quando misurate il segnale dal vostro registratore, l'interruttore Tape Monitor dell'equalizzatore a ottave dovrebbe essere posto alla posizione ON. Quando il registratore è collegato al preamplificatore (o amplificatore integrato), il segnale dal registratore dovrebbe essere trasmesso all'equalizzatore a ottave per mezzo dell'interruttore Tape Dubbing. In questo caso, il segnale modulato dall'equalizzatore a ottave non sarà trasmesso attraverso il preamplificatore (o amplificatore integrato).

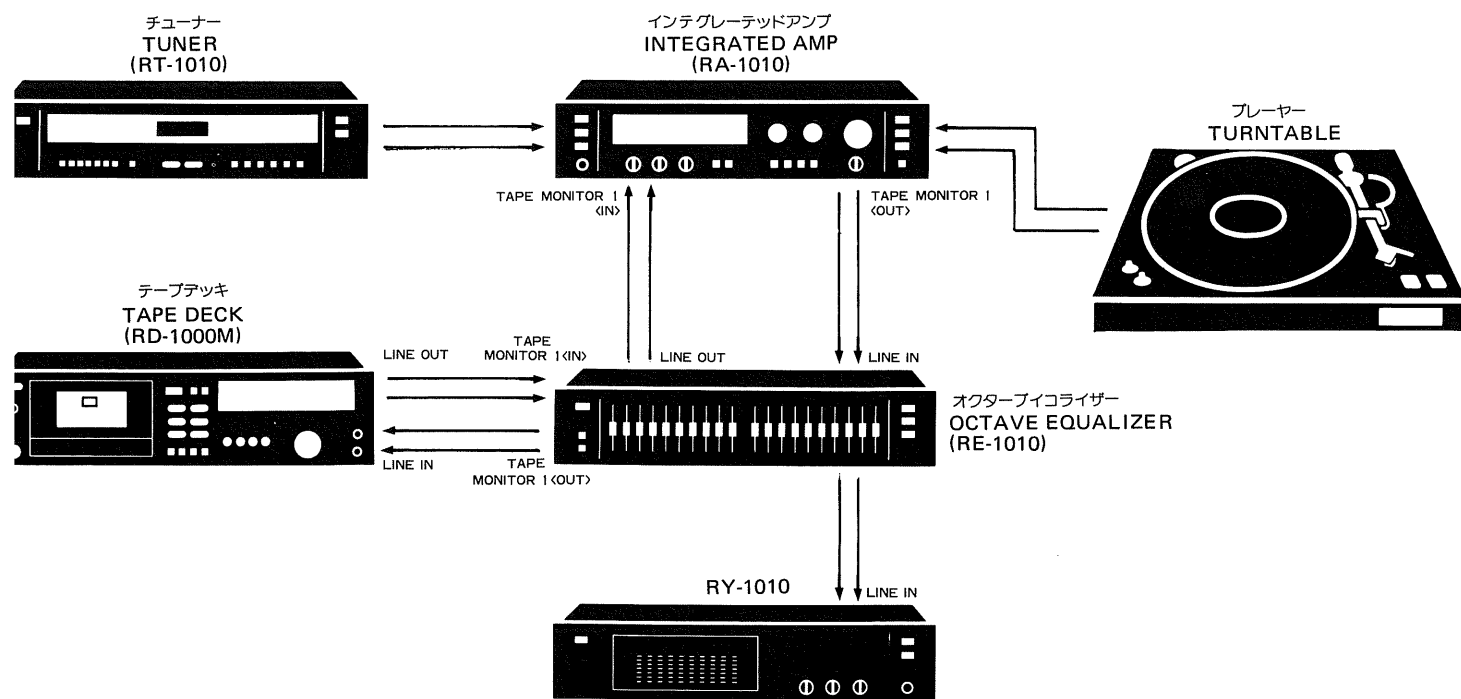
koppla på.

5. När volymen ökas, källa signalerna sändas in i oktav utjämnaren. Oktav utjämnare signalerna sändas sedan in i Line In polerna av RY-1010 genom Line Out polerna och orsakar musiksignalerna att visas i LED indikator panelen.

6. När justeringar görs med oktav utjämnarens kontroll, justeringarna i särskilda frekvensbanden visas i indikator panelen, medan modifierade signalerna sändas genom förförstärkaren eller integrerade förstärkaren.

Not 1: När signalerna från ditt tape deck mäts, band monitor strömbrytaren av oktav utjämnaren skulle sättas i ON. När tape decket är kopplat till förförstärkaren eller integrerade förstärkaren, signalerna från tape decket borde sändas till oktav utjämnaren via Tape Dubbing strömbrytaren. I detta fall modulerade signalerna från oktav utjämnaren skall icke sändas genom förförstärkaren eller integrerade förstärkaren.

Not 2: När källa signalerna äro karakteriserade med ett stort dynamiskt område, Range strömbrytaren av RY-1010 borde sättas i 36dB positionen och i 12dB positionen när dynamiska området är begränsat. Detta skall göra signalvariationerna lättare synbara i indikator



when the dynamic range is narrow. This will make fluctuations in the signal more readily apparent on the

reich, muß der Bereichswähler des RY-1010 auf 36dB gestellt werden, bei kleinem Dynamikbereich auf

aire du commutateur de montage sonore. Dans ce cas, le signal modulé par l'égaliseur d'octaves ne

een wijd dynamisch bereik, behoort de bereikskoeuzeschakelaar van de RY-1010 op 36dB gezet te worden

12dB se facilita la lectura de las fluctuaciones y se simplifican las compensaciones de sonido. El con-

Nota 2: Quando il segnale della sorgente è caratterizzato da un vasto campo dinamico, l'interruttore

panelen. Calibration Level Control skulle justeras till den lättaste att läsa frekvens spektrum sättning.

display panel, and simplify sound compensations. The Calibration Level control should be adjusted to the easiest to read frequency spectrum setting.

Note 3: Setting the Line Mode switch to either the Right or Left setting will allow you to make measurement for individual channels.

12dB. Dadurch sind Änderungen des Signals besser auf der Anzeige ersichtlich und die Frequenzgangseinstellung kann einfacher durchgeführt werden. Der Eichpegelregler sollte auf bestmögliche Frequenzgangsablesung eingestellt werden.

Hinweis 3: Wird der Funktionsschalter auf "Rechts" bzw. "Links" gestellt, so kann der jeweilige Kanal gemessen werden.

passera paspar le préamplificateur ou l'amplificateur intégré.

Remarque 2: Quand le signal de la source présente une gamme dynamique étendue, le commutateur de gamme du RY-1010 doit être réglé sur la position 36dB et sur la position 12dB quand la gamme dynamique est plus étroite. Ceci permet de mettre beaucoup plus clairement en évidence les variations du signal par le panneau d'affichage et de simplifier les corrections acoustiques. La commande de niveau d'étalonnage doit être réglée pour assurer l'interprétation la plus simple du spectre des fréquences.

Remarque 3: Régler le commutateur de mode de ligne sur la position droite ou la position gauche pour procéder à une analyse individuelle des canaux.

en in gevel van een eng bereik op 12dB.

Hierdoor zullen schommelingen in het signaal sneller op het weergavepaneel zichtbaar zijn en geluidskompensaties vereenvoudigd worden. De kalibreerniveau-regelaar behoort op die stand gezet te worden waarbij de aflezing van het frequentie-spectrum het gemakkelijkst

N.B. 3: Het zetten van de lijnschakelaar op ófwel rechts, ófwel links verschaft de mogelijkheid tot afzonderlijke metingen der kanalen.

trol Calibration Level se debe ajustar para lograr la más comoda lectura del espectro de frecuencias.

Nota 3: Poniendo el selector Mode en Left (izquierda) o Right (derecha) se puede medir cada canal separadamente.

Range del RY-1010 dovrebbe essere posto alla posizione 36dB, e alla posizione 12dB quando il campo dinamico è ridotto. Ciò renderà le fluttuazioni nel segnale più prontamente apparibili sul pannello d'indicazione di livelli, e semplificherà compensazioni di suono. Il controllo del livello di taratura dovrebbe essere regolato in modo da ottenere una lettura facile del diagramma spettrale.

Nota 3: Ponendo l'interruttore Line Mode alla posizione Right o Left, vi permetterà di effettuare una misurazione per canali individualmente.

Not 3: Sättning Line Mode strömbrytaren antingen till Right eller till Left möjliggörs att du kan mäta individuella kanaler.

音源(人の声、楽器、音楽、騒音など)の測定方法

マイクフォンをマイクジャックに接続します。このとき本機のラインスイッチはOFFにしてください。本機の電源を入れます。

マイクフォンプラグが拾い上げる音のダイナミックレンジによって、レンジ切替スイッチを任意に選びます。

主1)

周波数スペクトラムが見にくいときに、キャリブレーションボリュームによって、見やすい位置になるように調整してください。

C. Measurement of Direct Sound Sources (Voice, Instruments, Music, Noise, etc.)

1. Connect a microphone to the microphone jack of the RY-1010. Set the Line button to the off position.

2. Turn on the power to the unit.
3. Choose the position of the Range Selector switch that corresponds to the response range of the microphone you are using.

Note 1: Should there be any difficulty in reading the digital frequency spectrum on the display panel of the RY-1010, the Calibration control may be employed to compensate for this.

C. Messung von direkten Programmquellen (Stimmen, Musikinstrumente, Musik, Rauschen, etc.)

1. Schließen Sie an den Mikrophoneingang des RY-1010 ein Mikrofon an. Stellen Sie die Line-Taste auf "Aus."

2. Drücken Sie die Netz-Taste des Geräts.
3. Stellen Sie den Bereichswähler auf den Pegel des verwendeten Mikrophons ein.

Hinweis 1: Ergeben sich Schwierigkeiten bei der Ablesung des digitalen Frequenzspektrums, so muß der Eichpegel-Regler nachreguliert werden.

C. Analyse des sourcessonores directes (voix, instruments de musique, musique, bruit, etc.)

1. Raccorder un microphone à la prise de microphone du RY-1010. Régler le commutateur ligne sur sa position d'arrêt.

2. Mettre l'appareil sous tension.
3. Choisir la position du sélecteur de gamme qui correspond à la gamme dynamique du microphone utilisé.

Remarque 1: Quand une difficulté d'interprétation de l'indication numérique du spectre sonore au panneau d'affichage du RY-1010, se présente ajuster la commande d'étalonnage pour compenser cet effet.

C. Meten van directe geluidsbronnen (stemmen, muziekinstrumenten, muziek, geluiden, enz.)

1. Sluit een mikrofoon aan op de mikrofoonaansluiting van de RY-1010 en zet de lijnknop op 'uit.'

2. Schakel het toestel in.
3. Kies de stand van de bereikskoezeschakelaar die overeenkomt met het frequentiebereik van de te gebruiken mikrofoon.

N.B. 1: Indien er zich bij het aflezen van het digital-frequentie-spectrum op het weergavepaneel van de RY-1010 moeilijkheden voordoen, kunnen deze moeilijkheden opgeheven worden m.b.v. de kalibreerniveau-regelaar.

C. Medición de fuentes de sonido directas (voz, instrumentos, música, ruido, etc.)

1. Conectar un micrófono a su toma en el RY-1010. Dejar el botón Line saliente.

2. Encender la unidad.
3. Elegir la posición del selector Range que corresponda al rango de respuesta del micrófono usado.

Nota 1: Si hubiera dificultad para leer el espectro de frecuencias en el panel indicador del RY-1010, se puede usar el control Calibration Level para compensar.

C. Misurazione delle sorgenti di suono diretto (voce, strumenti musicali, musica, rumore, ecc.)

1. Collegare un microfono alla presa per microfono del RY-1010. Porre il tasto Line alla posizione OFF.

2. Inserire l'alimentazione dell'impianto.
3. Scegliere la posizione dell'interruttore Range Selector che corrisponde alla risposta di campo del microfono in uso.

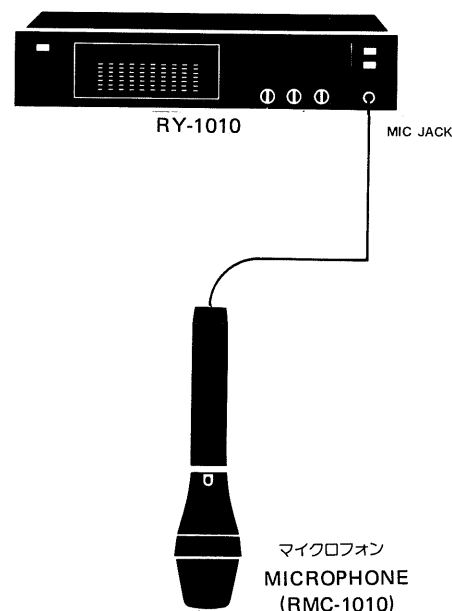
Nota 1: Se dovesse esserci qualsiasi difficoltà nel leggere il diagramma spettrale digitale delle frequenze sul pannello d'indicazione di livelli del RY-1010, il controllo del Livello di Taratura può essere regolato per compensare tale eventualità.

C. Mätning av direkta ljud källor (röst, musikinstrumenter, musik, brus etc.)

1. Koppla en mikrofon till mikrofon jack av RY-1010. Sätt Line knappen i OFF positionen.

2. Koppla på enheten.
3. Välj Range Selector strömbrytare positionen som motsvarar gen-svar området av mikrofonen du använder.

Not 1: Skulle man ha svårigheter i läsning frekvens sifferspektrum i indikator panelen av RY-1010, Calibration Control kan användas att ersätta det.



VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE. To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

SPANNUNGSWAHL

Nicht möglich bei Geräten für U.K., Kanada und Skandinavien

Dieses Gerät kann auf 120V, 220V und 240V umgestellt werden. Ihr Gerät müßte schon auf die in Ihrer Gegend üblichen Netzspannung umgestellt sein. Sollten Sie aber in eine Gegend umziehen, in der die Netzspannung anders ist, dann können Sie das Gerät manuell umstellen. VOR DEM UMSTELLEN AUF DIE ÖRTLICHE NETZSPANNUNG DEN NETZSTECKER ZIEHEN! Zur Einstellung des Gerätes auf die örtliche Netzspannung das Typenschild auf der Rückseite des Gerätes entfernen; darunter befindet sich der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR). Drehen Sie den Spannungswähler mit Hilfe eines Schraubenziehers auf die richtige Netzspannung.

SELECTEUR DE VOLTAGE

Ceci n'est pas valable pour l'Angleterre, le Canada et les pays Scandinaves.

L'appareil est pourvu d'un commutateur de tension de 120V, 220V et 240V. Votre appareil est réglé à l'avance sur la tension généralement disponible dans sa région de destination. Toutefois, si vous transportez l'appareil dans un secteur où la tension est différente, le voltage doit être changé. ASSUREZ-VOUS AVANT DE CHANGER DE VOLTAGE QUE VOTRE APPAREIL N'EST PAS BRANCHE SUR UNE SOURCE Pour changer de voltage, démontez la plaquette d'arrêt au dos de l'appareil, mettez le curseur du VOLTAGE SELECTOR (sélecteur de voltage) sur la position choisie à l'aide d'un tournevis ou d'un objet pointu, puis remontez la plaquette d'arrêt.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuisd naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet. VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT. Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

SELECCION DE VOLTAJE

No disponible para Reino Unido, Canadá ni Escandinavia

La unidad posee equipo de voltaje variable que puede funcionar con 120V, 220V o 240V. Su unidad debe estar ya fijada para el voltaje correspondiente a su área de residencia. No obstante, si Ud. se traslada a otra área de voltaje diferente, puede cambiar el ajuste del voltaje manualmente. DESCONECTE EL APARATO DE LA RED ANTES DE INTENTAR CAMBIAR EL VOLTAJE. Para comprobar el voltaje fijado, quite la placa del panel posterior y busque el VOLTAGE SELECTOR. Use un destornillador para girar el selector de voltaje hasta el valor requerido.

SELEZIONE DI VOLTAGGIO

Non disponibile per Regno Unito, Canada e Scandinavia

L'unità è un apparecchio a voltaggio variabile che può lavorare con potenza di alimentazione di 120V, 220V o 240V. La vostra unità dovrebbe essere già predisposta all'adeguato voltaggio in uso nella vostra zona. Comunque se vi trasferite in una zona in cui il voltaggio della potenza di alimentazione sia diverso, la selezione di voltaggio può essere commutata manualmente. Siate sicuri che la vostra unità non sia collegata alla sorgente di potenza prima di provare ad effettuare tale commutazione. Per controllare la selezione di voltaggio togliere la targhetta sul pannello posteriore e posizionare il selettore di voltaggio (VOLTAGE SELECTOR). Usare un cacciavite per ruotare il selettore al voltaggio richiesto.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan sänning, kan apparaten omställas för hand. FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING. För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spänningväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningväljaren skall installas på den passande spänning med en skruvmejsel.

主な定格

バンドパスフィルター	1 オクターブ幅10バンド
中心周波数	32、63、125、250、500、1000、2000、4000、8000、16000Hz
ベルディスプレイ	角形LED(12ユニット/バンド)
リンクノイズ	出力レベル 100mV/3kΩ 周波数特性 20~20,000Hz、+0dB、-0.5dB
力感度/インピーダンス	MIC 0.2mV/30kΩ LINE 2mV(min.)/30kΩ
波数特性(MIC IN)	20~20,000Hz、+0dB、-0.5dB
ベルディスプレイ感度	1dBステップ(12dBレンジ)±0.5dB 2dBステップ(24dBレンジ)±1.0dB 3dBステップ(36dBレンジ)±1.5dB
インモード	L、L+R、R
寸法	430(幅)×98(高さ)×290(奥行)mm
重量	4.5kg

規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

Bandpass Filter	.1-octave bandwidth, 10 bands
Center Frequency (Hz)	.32, 63, 125, 250, 500, 1,000, 2,000, 4,000, 8,000, 16,000
Level Display	.Rectangular LED's (120 units total, 12 units/band)
Pink Noise:	
Output Level	.100mV/3 kohms
Frequency Resposne	.20 - 20,000Hz, +0dB, -0.5dB
Input Sensitivity/Impedance:	
MIC	.0.2mV/30 kohms
LINE IN	.2mV (min.)/30 kohms
MIC Frequency Response	.20 - 20,000Hz, +0dB, -0.5dB
Level Display Sensitivity	.1dB-Step (12dB range) ±0.5dB 2dB-Step (24dB range) ±1.0dB 3dB-Step (36dB range) ±1.5dB
Line Mode	.LEFT, LEFT + RIGHT, RIGHT
Dimensions (overall)	.W 430mm/16-15/16" H 98mm/3-27/32" D 290mm/11-13/32"
Weight (Net)	.4.5kg/9.9 lbs.

Specifications and design subject to possible modification without notice.

二股(RCA-先バラ×2)コードを使った接続方法

使用説明書には通常の形式のRCAコードを用いた接続方法が示されていますが、このコードを使用しますと、RY-1010にディスプレイされる信号と、アンプのスピーカーターミナルから出る信号の差がなくなります。

便利なこのコードをぜひご使用ください。また、このコードを使用したときは、オクターバイコライザーRE-1010には、もう一台テープデッキを接続することが可能になります。

コンポーネント間の接続は裏面をごらんください。

HOW TO USE Y-SHAPED RCA CORD

Although the instruction manual explains the way of connection using ordinary RCA cords, the newly designed Y-shaped cord serves the purpose of connection better.

Using the Y-shaped RCA cord, the RY-1010 displays the same signals as those appearing at SPEAKER terminals on the amplifier.

The new cord also lets you connect separate tape deck to the octave equalizer RE-1010. Use of this new cord is highly recommended.

See overleaf for connection between each audio unit.

ANSCHLUSS DES Y-FÖRMIGEN RCA-KABELS

In der Bedienungsanleitung ist der Anschluß mit einem normalen RCA-Kabel erläutert. Das seit kurzem im Handel erhältliche Y-förmige Kabel ist für diesen Zweck jedoch besser geeignet.

Bei Verwendung des Y-förmigen Kabels zeigt der RY-1010 die gleichen Signale an, die auch an den SPEAKER-Anschlüssen des Verstärkers anliegen. Mit dem neuen Kabel kann auch ein weiteres Kassetten-deck an den Oktaven-Entzerrer RE-1010 angeschlossen werden. Wir empfehlen die Verwendung dieses neuen Kabels.

Verbindung der einzelnen Audio-Komponenten siehe Rückseite.

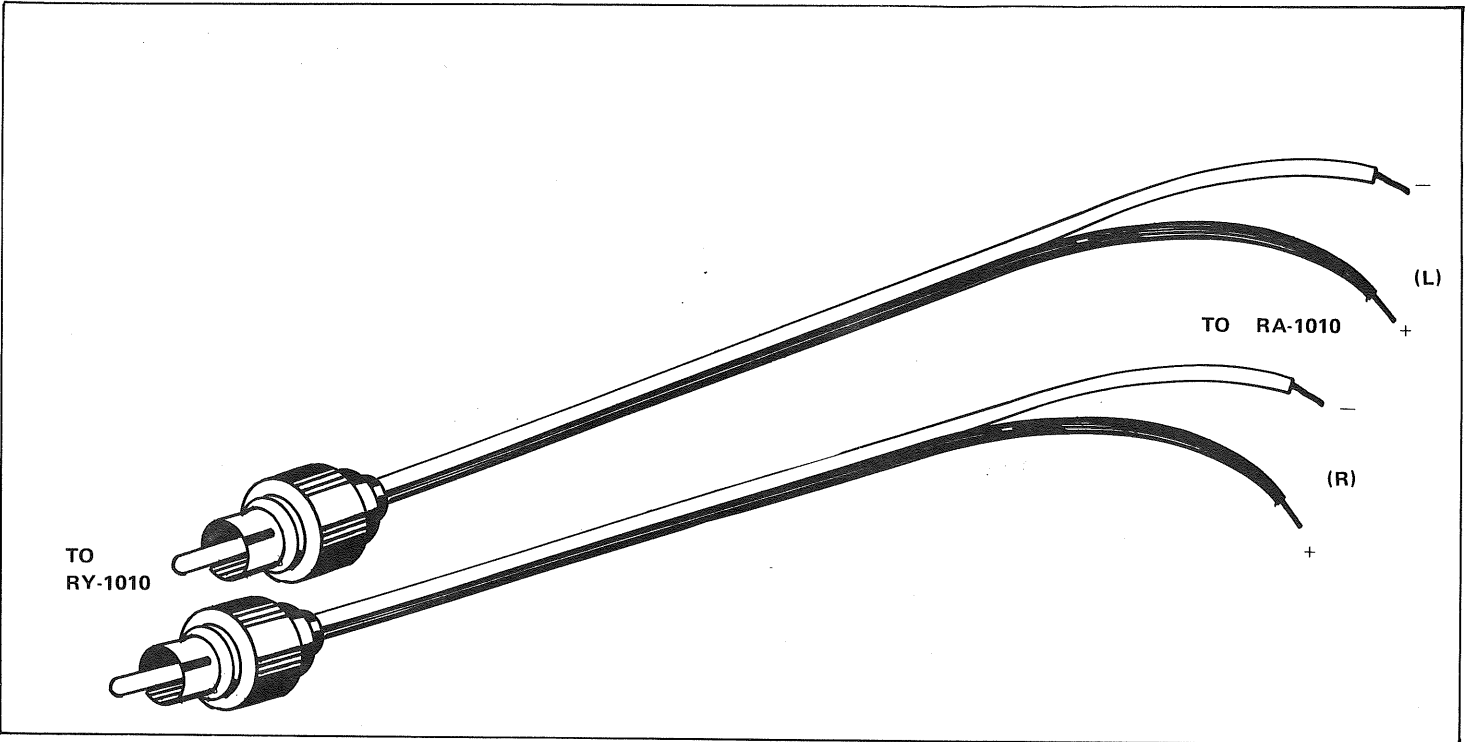
UTILISATION DU CORDON RCA EN Y

Bien que le manuel d'instructions présente le mode de branchement avec cordons RCA ordinaires, le cordon en Y de conception nouvelle permet d'assurer un branchement plus simple et plus complet.

Lorsque le cordon RCA en Y est utilisé, le RY-1010 affiche les mêmes signaux que ceux qui apparaissent les bornes SPEAKER de l'amplificateur. Ce nouveau cordon permet également de brancher une autre platine de magnétophone sur l'égaliseur d'octave RE-1010.

L'utilisation de ce cordon est donc hautement recommandée.

Voir au dos pour les branchements entre les divers appareils audio.



HOE HET Y-VORMIG RCA-SNOER TE GEBRUIKEN

Alhoewel de gebruiksaanwijzing de manier verklaard waarop het gewone RCA-snoer moet worden aangesloten, is het onlangs ontworpen Y-vormige snoer beter voor dit doeleinde geschikt.

Met gebruik van het Y-vormige RCA-snoer, toont de RY-1010 dezelfde signalen als die verschijnen aan de SPEAKER-aansluitbussen van de versterker. Het nieuwe snoer maakt het ook mogelijk een ander tape-deck op de octaaf equalizer RE-1010 aan te sluiten. Gebruik van dit nieuwe snoer wordt ten zeerste aanbevolen.

Kijk aan ommezijde voor verbinding tussen de apparaten.

USO DEL CORDON RCA EN FORMA DE Y

Aunque en el manual de instrucciones se explica el modo de conexión usando cordones RCA normales, el cordón en forma de Y recientemente diseñado proporciona una mejor conexión aún.

Usando el cordón en forma de Y, el RY-1010 presenta las mismas señales que aparecen en los terminales SPEAKER del amplificador. El nuevo cordón también permite conectar otra grabadora al equalizador de octavas RE-1010. El uso de este cordón es sumamente recomendable.

Véase al reverso para la conexión entre cada unidad audio.

COME USARE CAVI RCA A Y

Benchè il manuale delle istruzioni spieghi come effettuare collegamenti con tradizionali cavi RCA, i nuovi cavi a forma di Y aiutano ad effettuare un migliore collegamento.

Con l'uso di cavi RCA a Y, l'RY-1010 indica segnali identici a quelli che appaiono ai terminali SPEAKER dell'amplificatore. Questo nuovo cavo permette di collegare un'altra piastra di registrazione all'equalizzatore di ottava RE-1010. Si consiglia quindi l'uso di questo cavo.

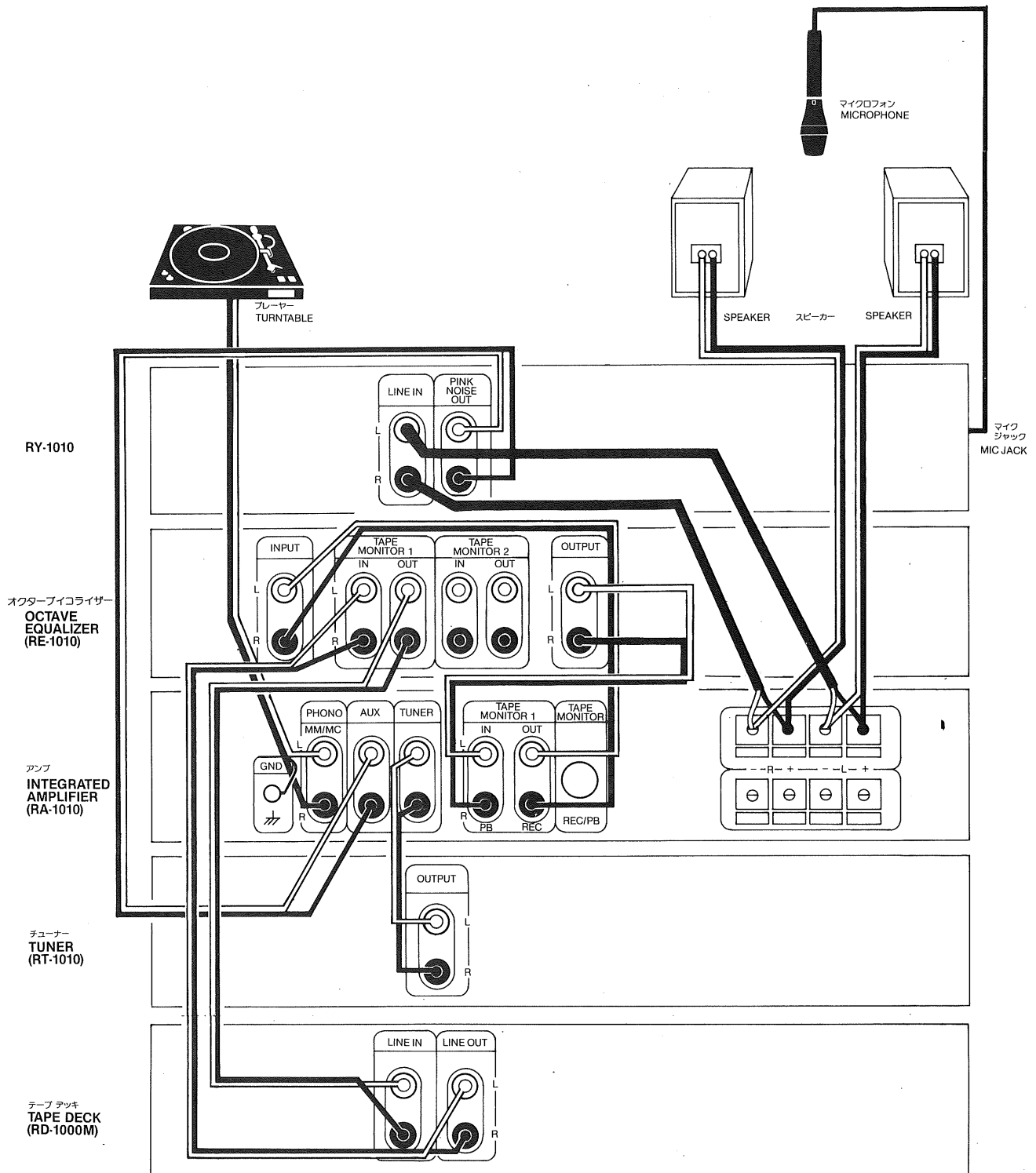
Vedere a tergo per collegamenti fra componenti audio.

ANVÄNDNING AV RCA Y-FORMADE ANSLUTNINGSSLADD

Även fastän bruksanvisningen förklarar anslutningar med hjälp av vanliga RCA anslutningssladdar, är den nyligen formgivna anslutningssladden med Y-form bättre för anslutningar.

När den Y-formade RCA anslutningssladden används, ger RY-1010 samma signaler som de från högtalaranslutningarna (SPEAKER) på förstärkaren. Den nya anslutningssladden gör det också möjligt för Er att ansluta ett annat kassettdäck till oktavutjämnaren RE-1010. Vi rekommenderar högt att denna nya anslutningssladd används.

Se nästa sida för anslutningar mellan varje audioenhet.



ローテル株式会社

〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎03(717)0161(代)

833201378
Y-068A-2-800310C/20C/CAB
PRINTED IN JAPAN